

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia  
Isaiah 10-61

**10** <sup>1</sup> hôy hah##q#qîm h#iq#qê-’#wen ûm#k#att#b#îm ‘#m#l kitt#b#û <sup>2</sup> l#hat#t#ôt# middîn dallîm w#lig##z#l miš#pat# ‘#niyyê ‘ammî lih#yôt# ’al#m#nôt# š#l#l#m w#’et#-y#t#ômîm y#b##zzû <sup>3</sup> ûmah-ta’##û l#yôm p#qudd#h ûl#šô’#h mimmer#h##q t#b#ô’ ‘al-mî t#nûsû l#’ez#r#h w#’#n#h t#a’az#b#û k#b#ôd##k#em <sup>4</sup> bil#tî k##ra’ tah#at# ’assîr w#t#ah#at# h#rûg#îm yipp#lû b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô n#t#ûy#h <sup>5</sup> hôy ’aššûr š#b#et# ’appî ûmat#t#eh-hû’ b##y#d##m za’#mî <sup>6</sup> b#g#ôy h##n#p# ’š#all#h#ennû w#’al-’am ‘eb##r#t#î ’#s#awwennû liš#l#l š#l#l w#l#b##z baz ûl##ûmô mir#m#s k#h##mer h#ûs#ôt# <sup>7</sup> w#hû’ l#’-k##n y#d#ammeh ûl#b##b#ô l#’-k##n yah##š#b# kî l#haš#mîd# bil#b##b#ô ûl#hak##rî# gôyim l#’ m#’t# <sup>8</sup> kî y#’mar h#l#’ ##ray yah##d#w m#l#k#îm <sup>9</sup> h#l#’ k#k#ar#k#mîš kal#nô ’im-l#’ k##’ar#pad# h##m#t# ’im-l#’ k##d#amme#eq š#m#rôn <sup>10</sup> ka’#šer m#s##’#h y#d#î l#mam#l#k##t# h#’#lîl ûp##sîlêhem mîrûš#laim ûmišš#m#rôn <sup>11</sup> h#l#’ ka’#šer ‘##î#î l#š#m#rôn w#le’#lîley#h k#n ’e’##eh lîrûš#laim w#la’#s#abbey#h <sup>12</sup> w#h#y#h kî-y#b#as#s#a’ ’#d##n#y ’et#-k#l-ma’###hû b#har s#iyyôn ûb#îrûš#l#im ’ep##q#d# ’al-p#rî-g##d#el l#b#ab# melek#-’aššûr w#’al-tip##’eret# rûm ‘ên#y# <sup>13</sup> kî ’#mar b#k##ah# y#d#î ‘##î#î ûb##h##k##m#t#î kî n#b#unôt#î w#’#sîr g#b#ûl#t# ’ammîm wa’#t#ûd#ôt#êhem šô##t#î w#’ôrid# ka’bîr yôš#b#îm <sup>14</sup> wattim#s##’ k#aqq#n y#d#î l#h#êl h#’ammîm w#k#e’#s#p# bês#îm ‘#zub#ôt# k#l-h#’#res# ’nî ’#s#p##û w#l#’ h#y#h n#d##d# k#n#p# ûp##s#eh p#eh ûm#s#ap##s##p# <sup>15</sup> h#yit##p#’#r hagg#ar#zen ‘al hah##s##b# bô ’im-yit##gadd#l hamma##ôr ‘al-m#nîp#ô k#h#nîp# š#b#et# w#’et#-m#rîm#y#w k#h#rîm mat#t#eh l#’-’#s# <sup>16</sup> l#k##n y#šallah# h#’#d#ôn y#hw#h s##b##’ôt# b#miš#mann#y#w r#zôn w#t#ah#at# k#b##d#ô y#qad# y#q#d# kîqôd# ’š <sup>17</sup> w#h#y#h ’ôr-yi##r#’#l l#’#š ûq#d#ôš l#leh#b##h ûb##’#r#h w#’#k##l#h šî#ô ûš#mîrô b#yôm ’eh##d# <sup>18</sup> ûk##b#ôd# ya’#rô w#k#ar#millô minnep#eš w#’ad#-b##r y#k#alleh w#h#y#h kim#s#s n#s#s <sup>19</sup> ûš#’#r ‘#s# ya’#rô mis#p#r yih#yû w#na’ar yik##t#b##m <sup>20</sup> w#h#y#h bayyôm hahû’ l#’-yôsîp# ‘ôd# š#’#r yi##r#’#l ûp##lê#t#at# bêt#-ya’#q#b# l#hišš#’#n ‘al-makk#hû w#niš#’an ‘al-y#hw#h q#d#ôš yi##r#’#l be’#met# <sup>21</sup> š#’#r y#šûb# š#’#r ya’#q#b# ’el-’#l gibbôr <sup>22</sup> kî ’im-yih#yeh ‘amm#k## yi##r#’#l k#h#ôl hayy#m š#’#r y#šûb# bô kill#yôn h##rûs# šôt##p# s##d#q#h <sup>23</sup> kî k##l#h w#neh##r#s##h ’#d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ‘##eh b#qereb# k#l-h#’#res# <sup>24</sup> l#k##n k#h-’#mar ’#d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ’al-îr#’ ‘ammî y#š#b# s#iyyôn m#’aššûr bašš#b#et# yakkekk#h ûmat#t##hû yi###-’#leyk## b#d#erek# mis##r#yim <sup>25</sup> kî-’ôd# m#’at# miz#’#r w#k##l#h za’am w#’appî ‘al-tab##lî#m <sup>26</sup> w#’ô#r#r ‘#l#y#w y#hw#h s##b##’ôt# šôt# k#makkat# mid##y#n b#s#ûr ‘ôr#b# ûmat#t##hû ‘al-hayy#m ûn###’ô b#d#erek# mis##r#yim <sup>27</sup> w#h#y#h bayyôm hahû’ y#sûr subb#lô m#’al šik##mek## w#’ullô m#’al s#aww#’rek## w#h#ubbal ‘#l mipp#nê-š#men <sup>28</sup> b#’ ‘al-’ayyat# ‘#b#ar b#mig##rôn l#mik##m## yap##qîd# k#l#y#w <sup>29</sup> ‘#b##rû ma’#b#r#h geb#a’ m#lôn l#nû h##r#d##h h#r#m#h gib##’at# š#’ûl n#s#h <sup>30</sup> s#ah#lî qôl#k# bat#-gallîm haq#šîb#î lay#š#h ‘#niyy#h ‘#n#t#ôt# <sup>31</sup> n#d##d##h mad##m#n#h y#š#b#ê hagg#b#îm h#’îzû <sup>32</sup> ‘ôd# hayyôm b#n#b# la’#m#d# y#n#p##p# y#d#ô har bat#-s#iyyôn gib##’at# y#rûš#l#im <sup>33</sup> hinn#h h#’#d#ôn y#hw#h s##b##’ôt# m#s#’#p# pu’r#h b#ma’#r#s##h w#r#mê haqqôm#h g#d#û’îm w#hagg#b##hîm yiš#p#lû <sup>34</sup> w#niqqap# sib##k#ê hayya’ar babbar#zel w#hall#b##nôn b#’addîr yippôl **11** <sup>1</sup> w#y#s##’ h##t#er migg#za’ yiš#y w#n#s#er mišš#r#š#y#w yip##reh

w#n#h###h ‘#l#yw rûah# y#hw#h rûah# h##k##m#h ûb#în#h rûah# ‘#s##h  
 ûg##b#ûr#h rûah# da‘at# w#yir#‘at# y#hw#h 3 wah#rîh#ô b#yir#‘at# y#hw#h  
 w#l#‘-l#mar#‘#h ‘ên#yw yiš#pôt# w#l#‘-l#miš#ma‘ ‘#z#n#yw yôk#îah#  
 4 w#š#p#at# b#s#ed#eq dallîm w#h#ôk#îah# b#mîšôr l#‘an#wê-‘#res#  
 w#hikk#h-‘eres# b#š#b#et# pîw ûb##rûah# ##p##t##yw y#mî#t# r#š#‘ 5 w#h#y#h  
 s#ed#eq ‘#zôr m#t##n#yw w#h#‘#mûn#h ‘#zôr h##l#s##yw 6 w#g##r z#‘b#  
 ‘im-keb#e# w#n#m#r ‘im-g#d#î yir#b#s# w#‘#g#el ûk##p#îr ûm#rî‘ yah##d#w  
 w#na‘ar q#t##n n#h#g# b#m 7 ûp##r#h w#d##b# tir#‘eyn#h yah##d#w yir#b#s#û  
 yal#d#êhen w#‘ar#y#h kabb#q#r y#‘k#al-teb#en 8 w#š#‘#ša‘ yôn#q ‘al-h#ur  
 p#t#en w#‘al m#‘ûrat# s#ip##‘ônî g#mûl y#d#ô h#d##h 9 l#‘-y#r#‘û  
 w#l#‘-yaš#h#î#t#û b#k##l-har q#d##šî kî-m#l#‘#h h#‘#res# d#‘#h ‘et#-y#hw#h  
 kammayim layy#m m#k#assîm 10 w#h#y#h bayyôm hahû‘ š#reš yišay ‘#šer  
 ‘#m#d# l#n#s ‘ammîm ‘#l#yw gôyim yid##r#šû w#h#y#t##h m#nuh##t#ô  
 k#b#ôd# 11 w#h#y#h bayyôm hahû‘ yôšîp# ‘#d##n#y š#nî#t# y#d#ô liq#nôt#  
 ‘et#-š#‘#r ‘ammô ‘#šer yišš#‘#r m#‘aššûr ûmimmis##rayim ûmippat##rôs  
 ûmikkûš ûm#‘êl#m ûmiššî#‘#r ûm#h##m#t# ûm#‘iyyê hayy#m 12 w#n###‘ n#s  
 laggôyim w#‘#sap# nid##h#ê yi#r#‘#l ûn#p#us#ô#t# y#hûd##h y#qabb#s#  
 m#‘ar#ba‘ kan#p#ô#t# h#‘#res# 13 w#s#r#h qin#‘at# ‘ep##rayim w#s##r#rê  
 y#hûd##h yikk#r#t#û ‘ep##rayim l#‘-y#qann#‘ ‘et#-y#hûd##h w#hûd##h  
 l#‘-y#s##r ‘et#-‘ep##r#yim 14 w#‘#p#û b##k##t##p# p#liš#ûm y#mm#h  
 yah##d#w y#b##zzû ‘et#-b#nê-qed#em ‘#d#ôm ûmô#‘b# miš#lôh# y#d##m  
 ûb##nê ‘ammôn miš#ma‘#t#m 15 w#heh##rîm y#hw#h ‘#t# l#šôn  
 y#m-mis##rayim w#h#nîp# y#d#ô ‘al-hann#h#r ba‘#y#m rûh#ô w#hikk#hû  
 l#šîb##‘#h n#h##lîm w#hid##rîk# bann#‘#lîm 16 w#h#y#t##h m#sill#h liš#‘#r  
 ‘ammô ‘#šer yišš#‘#r m#‘aššûr ka‘#šer h#y#t##h l#y#i#r#‘#l b#yôm ‘#l#t#ô  
 m#‘eres# mis##r#yim 12 1 w#‘#mar#t# bayyôm hahû‘ ‘ôd##k## y#hw#h kî  
 ‘#nap##t# bî y#š#b# ‘app#k## ût##nah##m#nî 2 hinn#h ‘#l y#šû‘#t#î ‘eb##t#ah#  
 w#l#‘ ‘ep##h##d# kî-‘#zzî w#zim#r#t# y#hh y#hw#h way#hî-lî lîšû‘#h  
 3 ûš#‘ab##tem-mayim b####ôn mimma‘ay#nê hay#šû‘#h 4 wa‘#mar#tem bayyôm  
 hahû‘ hôd#û layhw#h qir#‘û b#iš#mô hôd#î‘û b##‘ammîm ‘#lîl#t##yw haz#kîrû  
 kî ni##g#b# š#mô 5 zamm#rû y#hw#h kî g##‘û#t# ‘###h mûd#a‘at# z#‘t#  
 b#k##l-h#‘#res# 6 s#ah#lî w#r#nnî yôšeb#et# s#iyyôn kî-g##d#ôl b#qir#b#k#  
 q#d#ôš yi#r#‘#l 13 1 ma###‘ b#b#el ‘#šer h##z#h y#ša‘#y#hû ben-‘#môs# 2 ‘al  
 har-niš#peh ##‘û-n#s h#rîmû qôl l#hem h#nîp#û y#d# w#y#b##‘û pit##h#ê  
 n#d#îb#îm 3 ‘#nî s#iwwê#î lim#qudd#š#y gam q#r#‘#t#î g#ibbôray l#‘appî ‘allîzê  
 ga‘#w#t#î 4 qôl h#môn beh#rîm d#mû#t# ‘am-r#b# qôl š#‘ôn mam#l#k#ô#t# gôyim  
 ne‘#s#p#îm y#hw#h s##b##‘ô#t# m#p#aqq#d# s##b##‘ mil#h##m#h 5 b#‘îm  
 m#‘eres# mer#h##q miq#s##h hašš#m#yim y#hw#h ûk##lê za‘#mô l#h#abb#l  
 k#l-h#‘#res# 6 hêlîlû kî q#rôb# yôm y#hw#h k#š#d# miššadday y#b#ô‘ 7 ‘al-k#n  
 k#l-y#d#ayim tir#peyn#h w#k##l-l#b#ab# ‘#nôš yimm#s 8 w#nib##h#lû s#îrîm  
 wah##b##lîm y#‘h##zûn kayyôl#d##h y#h#îlûn ‘îš ‘el-r#‘#hû yit##m#hû p#nê  
 l#h#b#îm p#nêhem 9 hinn#h yôm-y#hw#h b#‘ ‘ak##z#rî w#‘eb##r#h wah##rôn  
 ‘#p# l#h#ûm h#‘#res# l#šamm#h w#h#at#t##‘eyh yaš#mîd# mimmenn#h  
 10 kî-k#ôk##b#ê hašš#mayim ûk##sîlêhem l#‘ y#h#llû ‘ôr#m h##šak# haššemeš  
 b#s##‘t#ô w#y#r#ah# l#‘-yaggîah ‘ôrô 11 ûp##qad##tî ‘al-t#b##l r#‘#h  
 w#‘al-r#š#‘îm ‘#w#n#m w#hiš#battî g#‘ôn z#d#îm w#g#a‘#wat# ‘#rîs#îm ‘aš#pîl  
 12 ‘ôqîr ‘#nôš mipp#z w#‘#d##m mikket#em ‘ôp#îr 13 ‘al-k#n š#mayim ‘ar#gîz

w#t#ir#`aš h#`res# mimm#qôm#hh b#`eb#rat# y#hw#h s##b##`ôt# ûb##yôm  
 h##rôn `appô 14 w#h#y#h kis##b#î mudd#h# ûk##s##`n w#`ên m#qabb#s# `iš  
 `el-`ammô yip##nû w#`iš `el-`ar#s#ô y#nûsû 15 k#l-hannim#s##` yidd#q#r  
 w#k##l-hannis#peh yippôl beh##reb# 16 w#`#l#lêhem y#rut#t##šû l#`ênêhem  
 yiššassû b#ttêhem ûn#šêhem tišš#k#ab##n#h 17 hin#nî m#`îr `#lêhem `et#-m#d##y  
 `šer-kesep# l#` yah##š#b#û w#z#h#b# l#` yah##p#s#û-b#ô 18 ûq#š#t#ô#t# n#`#rîm  
 t#rat#t#aš#n#h ûp##rî-b#et#en l#` y#rah##mû `al-b#nîm l#`-t##h#ûs `ên#m  
 19 w#h#y#t##h b##b#el s##b#î mam#l#k#ô#t# tip##`eret# g#`ôn ka##dîm  
 k#mah#p#k#at# `#l#hîm `et#-s#d##m w#`et#-`#m#r#h 20 l#`-t##š#b# l#nes#ah#  
 w#l#` t#iš#k#n `ad#-dôr w#d#ôr w#l#`-yah#l š#m `#r#b#î w#r#`îm l#`-yar#bis#û  
 š#m 21 w#r#b##s#û-š#m s#iyîm ûm#l#`û b##ttêhem `#h#îm w#š#k##nû š#m  
 b#nôt# ya`#n#h û##`îrîm y#raqq#d#û-š#m 22 w#`#n#h `iyîm b#`al#m#nôt##yw  
 w#t#annîm b#hêk##lê `#neg# w#q#rôb# l#b#ô` `itt#hh w#y#meyh# l#`  
 yimm#š#k#û 14 1 kî y#rah##m y#hw#h `et#-ya`#q#b# ûb##h#ar `ôd# b#yi##r#`#l  
 w#hinnîh##m `al-`ad##m#t##m w#nil#w#h hagg#r `#lêhem w#nis#p#h#û  
 `al-bêt# ya`#q#b# 2 ûl#q#h#ûm `ammîm weh#b#î`ûm `el-m#qôm#m  
 w#hit##nah##lûm bêt#-yi##r#`#l `al `ad##mat# y#hw#h la`#b##d#îm  
 w#liš#p##h#ô#t# w#h#y#û š#b#îm l#š#b#êhem w#r#d#û b#n#g##êhem 3 w#h#y#h  
 b#yôm h#nîah# y#hw#h l#k## m#`#s##b#k## ûm#r#g##zek##  
 ûmin-h#`#b##d##h haqq#š#h `šer `ubbad#-b#k# 4 w#n##`t## hamm#š#l hazzeh  
 `al-melek# b#b#el w#`#m#r#t# `êk# š#b#at# n#g## š#b##t##h mad##h#b##h  
 5 š#b#ar y#hw#h mat#t##h r#š#`îm š#b#et# m#š#lîm 6 makkeh `ammîm  
 b#`eb##r#h makkat# bil#tî s#r#h r#d#eh b##`ap# gôyim mur#d#p# b#lî h####k#  
 7 n#h##h š#q#t##h k#l-h#`res# p#s##h#û rinn#h 8 gam-b#rôšîm ##m#h#û l#k##  
 `ar#zê l#b##nôn m#`#z š#k#ab##t# l#`-ya`#leh hakk#r#t# `#lênû 9 š#`ôl  
 mittah#at# r#g##z#h l#k## liq#ra#t# b#`ek## `ôr#r l#k## r#p##`îm k#l-`att#d#ê  
 `res# h#qîm mikkis#`ô##m k#l mal#k#ê g#ôyim 10 kull#m ya`#nû w#y#`m#r#  
 `leyk## gam-`att#h h#ullê## k##mônû `#lênû nim#š#l#t# 11 hûrad# š#`ôl  
 g##`ônek## hem#yat# n#b##leyk## tah##teyk## yus#s#a` rimm#h  
 ûm#k#asseyk## tôl#`#h 12 `êk# n#p#al#t# mišš#mayim hêl#l ben-š#h#ar  
 nig##da#`t# l#`res# h#ôl#š `al-gôyim 13 w#`att#h `#mar#t# b#il#b##b##k##  
 hašš#mayim `e`#leh mimma`al l#k#ôk##b#ê-`#l `#rîm kis#`î w#`#š#b#  
 b#har-mô`#d# b#yar#k#t#ê s##p#ôn 14 `e`#leh `al-b#m#t#ê `#b# `eddamme  
 l#`el#yôn 15 `ak# `el-š#`ôl tûr#d# `el-yar#k#t#ê-b#ôr 16 r#`eyk## `#leyk##  
 yaš#gîh#û `#leyk## yit##bôn#nû h#zeh h#`iš mar#gîz h#`res# mar#`iš  
 mam#l#k#ô#t# 17 ##m t#b##l kammid##b#r w#`#r#y#w h#r#s `#sî#y#w l#`-p##t#ah#  
 b#y#t##h 18 k#l-mal#k#ê g#ôyim kull#m š#k##b#û b##k##b#ôd# `iš b#b#ê#t#ô  
 19 w#`att#h h#š#lak##t# miqqib##r#k## k#n#s#er nit##`#b# l#b#ûš h#rug#îm  
 m#t##`#nê h##reb# yôr#d#ê `el-`ab##nê-b#ôr k#p#eg#er mûb##s 20 l#`-t##h#ad#  
 `itt#m biq#b#ûr#h kî-`ar#s##k## ših#att# `amm#k## h#r#g##t# l#`-yiqq#r#`  
 l#`ôl#m zera` m#r#`îm 21 h#k#î#nû l#b##n#y#w mat##b#ah# ba`#w#n `#b#ô#t##m  
 bal-y#qumû w#y#r#šû `res# ûm#l#`û p##nê-t##b##l `#rîm 22 w#qam#tî `#lêhem  
 n#`um y#hw#h s##b##`ôt# w#hik##rattî l#b##b#el š#m ûš#`#r w#nîm w#nek#ed#  
 n#`um-y#hw#h 23 w##am#tîh# l#môraš qipp#d# w#`ag##mê-m#yim  
 w#t##`t##`t#îh# b#mat##`t##` haš#m#d# n#`um y#hw#h s##b##`ôt# 24 niš#ba`  
 y#hw#h s##b##`ôt# l#`m#r `im-l#` ka`š#er dimmî#î k#n h#y#t##h w#k#a`š#er  
 y#`as##tî hî` t##qûm 25 liš#b#r `aššûr b#`ar#s#î w#`al-h#ray `#b#ûsennû w#s#r

m#‘#lêhem ‘ullô w#subb#lô m#‘al šik##mô y#sûr <sup>26</sup> z#’t# h#‘#s##h hayy#‘ûs##h  
 ‘al-k#l-h#’res# w#z#’t# hayy#d# hann#t#ûy#h ‘al-k#l-haggôyim <sup>27</sup> kí-y#hw#h  
 s##b##’ôt# y#‘#s# ûmî y#p##r w#y#d#ô hann#t#ûy#h ûmî y#š#b#enn#h  
<sup>28</sup> biš#nat#-môt# hammelek# ‘h##z h#y#h hamma###’ hazzeh <sup>29</sup> ‘al-ti##m#h#î  
 p##lešet# kull#k# kî niš#bar š#b#et# makk#k# kî-mišš#reš n#h##š y#s##’ s#ep#a  
 ûp#ir#yô #r#p# m#‘ôp##p# <sup>30</sup> w#r#‘û b#k#ôre d#allîm w#’eb##y#ônîm  
 l#b#et#ah# yir#b#s#û w#h#matî b##r#‘#b# š#r#š#k# ûš#’r#t##k# yah#r#g#  
<sup>31</sup> hêlîlî ša‘ar za‘qî-‘îr n#môg# p#lešet# kull#k# kî mis#s##p#ôn ‘š#n b#’ w#’ên  
 bôd##d# b#mô‘#d##yw <sup>32</sup> ûmah-yya‘#neh mal#’#k#ê-g#ôy kî y#hw#h yissad#  
 s#iyyôn ûb##hh yeh##sû ‘#niyyê ‘ammô **15** ma###’ mô’#b# kî b#lêl šuddad# ‘#r  
 mô’#b# nid##m#h kî b#lêl šuddad# qîr-mô’#b# nid##m#h <sup>2</sup> ‘#l#h habbayit#  
 w#d#îb##n habb#môt# l#b#ek#î ‘al-n#b#ô w#‘al mêd##b##’ mô’#b# y#y#lîl  
 b#k##l-r#’š#yw q#r#h##h k#l-z#q#n g#r#û‘#h <sup>3</sup> b#h#ûs##t##yw h##g##r#û ##q ‘al  
 gaggôt#eyh# ûb#ir#h##b##t#eyh# kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î <sup>4</sup> wattiz#‘aq  
 h#eš#bôn w#’el#‘#l#h ‘ad#-yahas# niš#ma‘ qôl#m ‘al-k#n h##lus#ê mô’#b#  
 y#r#‘û nap##šô y#r#‘#h llô <sup>5</sup> libbî l#mô’#b# yiz#‘q b#rîh#eh# ‘ad#-s##’ar  
 ‘eg##lat# š#lišiy#h kî ma‘#l#h hallûh#ît# bib##k#î ya‘#leh-bô kî derek#  
 h#ôr#nayim za‘qat#-šeb#er y#‘#’r#û <sup>6</sup> kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû  
 kî-y#b##š h##s#îr k#l#h d#eše’ yereq l#’ h#y#h <sup>7</sup> ‘al-k#n yit##r#h ‘###h  
 ûp##qudd#t##m ‘al nah#al h#‘#r#b#îm yi###’ûm <sup>8</sup> kî-hiqqîp##h hazz#‘#q#h  
 ‘et#-g#b#ûl mô’#b# ‘ad#-’eg##layim yil#l#t##hh ûb##’r ‘êlîm yil#l#t##hh <sup>9</sup> kî  
 mê d#îmôn m#l#’û d##m kî-’šît# ‘al-dîmôn nôs#p#ôt# lip##lêt#at# mô’#b#  
 ‘ar#y#h w#liš#’#r#t# ‘#d##m#h **16** <sup>1</sup> šil#h#û-k#ar m#š#l-’eres# missela‘  
 mid##b#r#h ‘el-har bat#-s#iyyôn <sup>2</sup> w#h#y#h k##’ôp#-nôd##d# q#n m#šull#h#  
 tih#yeyn#h b#nôt# mô’#b# ma‘#b#r#t# l#’ar#nôn <sup>3</sup> h#b#î’î ‘#s##h ‘##û p##lîl#h  
 šît#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk# s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d##d#  
 ‘al-t#g#allî <sup>4</sup> y#g#ûr#û b##k# nidd#h#ay mô’#b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê  
 šôd##d# kî-’p##s hamm#s# k#l#h š#d# tammû r#m#s min-h#’#res# <sup>5</sup> w#h#ûk#an  
 bah#esed# kiss#’ w#y#šab# ‘#l#yw be’#met# b#’#hel d#wid# š#p##t# w#d##r#š  
 miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq <sup>6</sup> š#ma‘#nû g##’ôn-mô’#b# g#’ m#’#d# ga‘#w#t#ô  
 ûg##’ônô w#’eb##r#t#ô l#’-k##n badd#yw <sup>7</sup> l#k##n y#y#lîl mô’#b# l#mô’#b#  
 kull#h y#y#lîl la‘#šîsê qîr-h##re#et# teh#gû ‘ak#-n#k##’îm <sup>8</sup> kî šad##môt#  
 h#eš#bôn ‘um#l#l gep#en #ib##m#h ba‘#lê g#ôyim h#l#mû ##r#ûqeyh#  
 ‘ad#-ya‘#z#r n#g##’û t#‘û mid##b#r š#luh#ô#eyh# nit#t##šû ‘#b##r#û y#m  
<sup>9</sup> ‘al-k#n ‘eb##keh bib##k#î ya‘#z#r gep#en #ib##m#h ‘#rayy#wek# dim#‘t#î  
 h#eš#bôn w#’el#‘#l#h kî ‘al-qêš#k# w#‘al-q#s#îr#k# hêd##d# n#p##l  
<sup>10</sup> w#ne’#sap# #im#h##h w#g#îl min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#’-y#runn#n l#’  
 y#r#‘#’ yayin bay#q#b#îm l#’-yid##r#k# hadd#r#k# hêd##d# hiš#battî <sup>11</sup> ‘al-k#n  
 m#‘ay l#mô’#b# kakkinnôr yeh#mû w#qir#bî l#qîr h##re# <sup>12</sup> w#h#y#h k#î-nir#’#h  
 kî-nil#’#h mô’#b# ‘al-habb#m#h ûb##’ ‘el-miq#d#šô l#hit##pall#l w#l#’ yûk##l  
<sup>13</sup> zeh hadd#b##r ‘#šer dibber y#hw#h ‘el-mô’#b# m#’#z <sup>14</sup> w#‘att#h dibber  
 y#hw#h l#’m#r b#š#l#š š#nîm kiš#nê ##k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô’#b# b#k##l  
 heh#môn h#r#b# ûš#’#r m#‘at# miz#‘#r lô’ k#abbîr **17** <sup>1</sup> ma###’ damm#eq  
 hinn#h d#amme#eq mûs#r m#‘îr w#h#y#t##h m#‘î mapp#l#h <sup>2</sup> ‘#zub#ô# ‘#rê  
 ‘#r#’#r la‘#d##rîm tih#yeyn#h w#r#b#s#û w#’ên mah##rîd# <sup>3</sup> w#niš#bat#  
 mib##s##r m#’ep##rayim ûmam#l#k##h middamme#eq ûš#’#r ‘#r#m  
 kik##b#ôd# b#nê-yi##r#’#l yih#yû n#’um y#hw#h s##b##’ôt# <sup>4</sup> w#h#y#h bayyôm

hahû' yiddal k#b#ôd# ya'q#b# ûmiš#man b###rô y#r#zeh <sup>5</sup> w#h#y#h ke'#s#p#  
 q#s#îr q#m#h ûz#r#ô šibb#lîm yiq#s#ôr w#h#y#h kim#laqq#t# šibb#lîm  
 b#'#meq r#p##îm <sup>6</sup> w#niš#'ar-bô 'ôl#l#t# k#n#qep# zayit# š#nayim š#l#š#h  
 gar#g#rîm b#r#š' #mîr 'ar#b#'#h h##miš#h bis#'ip#eyh# p#riyy#h  
 n#'um-y#hw#h 'l#hê yi##r#'#l <sup>7</sup> bayyôm hahû' yiš#'eh h#'d##m 'al-###hû  
 w#ên#yw 'el-q#d#ôš yi##r#'#l tir#eyn#h <sup>8</sup> w#l#' yiš#'eh 'el-hammiz#b#h#ô#t#  
 ma'###h y#d##yw wa'#šer '#û 'es##b#'#t##yw l#' yir#'eh w#h#'#š#rîm  
 w#h#h#amm#nîm <sup>9</sup> bayyôm hahû' yih#yû 'rê m#uzzô ka'#zûb#at# hah##reš  
 w#h#'#mîr 'šer '#z#b#û mipp#nê b#nê yi##r#'#l w#h#y#t##h š#m#m#h <sup>10</sup> kî  
 š#k#ah#att 'l#hê yiš#'k# w#s#ûr m#uzz#k# l#' z#k##r#t# 'al-k#n tit#t##'î  
 nit##'ê na'#m#nîm ûz#m#rat# z#r#tiz#r#ennû <sup>11</sup> b#yôm nit##'k# t#ag####g#î  
 ûb#abb#qer zar#'#k# tap##rîh#î n#d# q#s#îr b#yôm nah##l#h ûk##'b# 'nûš  
<sup>12</sup> hôy h#môn 'ammîm rabbîm kah#môt# yammîm yeh#m#yûn ûš#'ôn l#'ummîm  
 kiš#'ôn mayim kabbîrîm yišš#'ûn <sup>13</sup> l#'ummîm kiš#'ôn mayim rabbîm yišš#'ûn  
 w#g##'ar bô w#n#s mimmer#h##q w#ruddap# k#m#s# h#rîm lip##nê-rûah#  
 ûk##g#al#gal lip##nê sûp##h <sup>14</sup> l#'#t# 'ereb# w#hinn#h b#all#h#h b#t#erem b#qer  
 'ênennû zeh h##leq šôsênû w#g#ôr#l l#b##z#zênû **18** <sup>1</sup> hôy 'eres# s#il#s#al  
 k#n#p##yim 'šer m#'#b#er l#nah#rê-k#ûš <sup>2</sup> hašš#l#ah# bayy#m s#îrîm  
 ûb#ik##lê-g##me' 'al-p#nê-mayim l#k#û mal#'#k#îm qallîm 'el-gôy m#mušš#k#  
 ûmôr#t# 'el-'am nôr# min-hû' w#h#l#'#h gôy qaw-q#w ûm#b#ûs#h 'šer-b#z#'#û  
 n#h#rîm 'ar#s#ô <sup>3</sup> k#l-y#š#b#ê t##b##l w#š#k##nê 'res# kin###-n#s h#rîm  
 tir#'#û w#k#it##q#a' šôp##r tiš#m#'#û <sup>4</sup> kî k##h '#mar y#hw#h '#lay 'eš#q#t##h  
 w#abbît##h b#im#k#ônî k#h##m s#ah# '#lê-'ôr k#'#b# t#al b#h##m q#s#îr  
<sup>5</sup> kî-lip##nê q#s#îr k#t##m-perah# ûb##ser g#m#l yih#yeh nis#s##h w#k##rat#  
 hazzal#zallîm bammaz#m#rôt# w#et#-hann#t#îšôt# h#sîr h#t#az <sup>6</sup> y#'#z#b#û  
 yah##d#w l#ê#t# h#rîm ûl#b#eh#mat# h#'#res# w#q#s# '#l#yw h#ayit#  
 w#k##l-beh#mat# h#'#res# '#l#yw teh##r#p# <sup>7</sup> b#'#t# hahî' yûb#al-šay layhw#h  
 s##b##'ôt# 'am m#mušš#k# ûmôr#t# ûm#'#am nôr# min-hû' w#h#l#'#h gôy  
 qaw-q#w ûm#b#ûs#h 'šer b#z#'#û n#h#rîm 'ar#s#ô 'el-m#qôm š#m-y#hw#h  
 s##b##'ôt# har-s#iyyôn **19** <sup>1</sup> ma###' mis##r#yim hinn#h y#hw#h r#k##b#  
 'al-'#b# qal ûb##' mis##rayim w#n#'#û '#lîlê mis##rayim mipp#n#yw ûl#b#ab#  
 mis##rayim yimmas b#qir#bô <sup>2</sup> w#sik##sak##û mis##rayim b#mis##rayim  
 w#nil#h##mû 'îš-b#'#h#îw w#îš b#r#'#hû 'îr b#îr mam#l#k##h b#mam#l#k##h  
<sup>3</sup> w#n#b##q#h rûah#-mis##rayim b#qir#bô wa'#s##t#ô 'b#all#a' w#d##r#šû  
 'el-h#'#lîlîm w#el-h#'#it#îm w#el-h#'#b#ô#t# w#el-hayyidd#'#nîm  
<sup>4</sup> w#sikkar#t# 'et#-mis##rayim b#yad# 'd##nîm q#šeh ûmelek# 'az yim#š#l-b#m  
 n#'um h#'#d#ôn y#hw#h s##b##'ôt# <sup>5</sup> w#nišš#t#û-mayim m#hayy#m w#n#h#r  
 yeh##rab# w#y#b##š <sup>6</sup> w#he'ez#nîh#û n#h#rôt# d#l#lû w#h##r#b#û y#'#rê  
 m#s#ôr q#neh w#sûp# q#m#lû <sup>7</sup> '#rôt# 'al-y#'#ôr 'al-pî y#'#ôr w#k##l miz#ra'  
 y#'#ôr yîb#aš niddap# w#ênennû <sup>8</sup> w#'#nû hadday#g#îm w#'#b##lû  
 k#l-maš#lîk#ê b#ay#'#ôr h#akk#h ûp##r##ê mik##m#ret# 'al-p#nê-mayim  
 'um#l#lû <sup>9</sup> ûb##šû '#b##d#ê p#îš#tîm ##rîq#ô#t# w#'#r#g#îm h#ôr#y <sup>10</sup> w#h#yû  
 š#t##t#eyh# m#d#uk#îm k#l-'##ê #ek#er 'ag##mê-n#p#eš <sup>11</sup> 'ak#-'#wîlîm ##rê  
 s##'an h#ak##mê y#'#s#ê p#ar#'#h '#s##h nib##'r#h 'êk# t#m#rû 'el-par#'#h  
 ben-h##k##mîm 'nî ben-mal#k#ê-qed#em <sup>12</sup> 'ayy#m '#p#ô' h##k##meyk##  
 w#yaggîd#û n#' l#k# w#y#d##'û mah-yy#'#as# y#hw#h s##b##'ôt#  
 'al-mis##r#yim <sup>13</sup> nô#lû ##rê s##'an nišš#'û ##rê n#p# hit##'û 'et#-mis##rayim

pinnat# š#b##t#eyh# 14 y#hw#h m#sak# b#qir#b##hh rûah# 'iw#îm w#hit##û  
 'et#-mis##rayim b#k##l#-ma'###hû k#hitt#ô# šikkôr b#qî#ô 15 w#l#-yih#yeh  
 l#mis##rayim ma'##eh 'šer ya'##eh r#š w#z#n#b# kipp#h w#ag##môn  
 16 bayyôm hahû' yih#yeh mis##rayim kann#šîm w#h##rad# ûp##h#ad# mipp#nê  
 t#nûp#at# yad#-y#hw#h s##b##ô# 'šer-hû' m#nîp# 'l#yw 17 w#h#y#t##h  
 'ad##mat# y#hûd##h l#mis##rayim l#h##gg# k#l 'šer yaz#kîr 't##hh 'l#yw  
 yip##h##d# mipp#nê 's#at# y#hw#h s##b##ô# 'šer-hû' yô#s# 'l#yw  
 18 bayyôm hahû' yih#yû h##m#š 'rîm b#eres# mis##rayim m#d#abb#rô#t#  
 ##p#at# k#na'an w#niš#b#ô# layhw#h s##b##ô# 'îr haheres y#m#r  
 l#eh##t# 19 bayyôm hahû' yih#yeh miz#b#ah# layhw#h b#t#ôk# 'eres#  
 mis##r#yim ûmas#s##b##h# 's#el-g#b#û#l#hh layhw#h 20 w#h#y#h l#ô# ûl#d#  
 layhw#h s##b##ô# b#eres# mis##r#yim kî-yis##qû 'el-y#hw#h mipp#nê  
 l#h##s#îm w#yiš#lah# l#hem môšîa' w#r#b# w#his#s#îl#m 21 w#nôd#a' y#hw#h  
 l#mis##rayim w#y#d##û mis##rayim 'et#-y#hw#h bayyôm hahû' w#b##d#û  
 zeb#ah# ûmin#h##h w#n#d##rû-n#d#er layhw#h w#šill#mû 22 w#n#g#ap#  
 y#hw#h 'et#-mis##rayim n#g##p# w#r#p#ô# w#š#b#û 'ad#-y#hw#h w#ne#tar  
 l#hem ûr#p##m 23 bayyôm hahû' tih#yeh m#sill#h mimmis##rayim 'aššûr#h  
 ûb##-'aššûr b#mis##rayim ûmis##rayim b#aššûr w#b##d#û mis##rayim  
 'et#-'aššûr 24 bayyôm hahû' yih#yeh yi##r#l# š#lîšiy#h l#mis##rayim ûl# 'aššûr  
 b#r#k##h b#qereb# h#res# 25 'šer b#r#k#ô y#hw#h s##b##ô# l#m#r b#rûk#  
 'ammî mis##rayim ûma'###h y#d#ay 'aššûr w#nah##l#t#î yi##r#l# 20 1 biš#nat#  
 b# t#ar#t#n 'aš#dôd##h biš#l#h# 't#ô sar#g#ôn melek# 'aššûr wayyill#h#em  
 b#aš#dôd# wayyil#k#d##h 2 b#t# hahî' dibber y#hw#h b#yad# y#ša#y#hû  
 b#en-'môs# l#m#r l#k# ûp#ittah##t# ha##aq m#al m#t##neyk## w#na'al#k##  
 t#ah##l#s# m#al rag##leyk## wayya'a# k#n h#l#k# 'rôm w#y#h##p#  
 3 wayy#mer y#hw#h ka#šer h#lak# 'ab##dî y#ša#y#hû 'rôm w#y#h##p# š#l#š  
 š#nîm 'ô#t# ûmôp##t# 'al-mis##rayim w#al-kûš 4 k#n yin#hag# melek#-'aššûr  
 'et#-š#b#î mis##rayim w#et#-g#lût# kûš n#rîm ûz#q#nîm 'rôm w#y#h##p#  
 wah##ûp#ay š#t# 'er#wat# mis##r#yim 5 w#h#attû w#b##šû mikkûš mabb#t##m  
 ûmin-mis##rayim tîp##ar#t#m 6 w#m#mar y#š#b# h#î hazzeh bayyôm hahû'  
 hinn#h-k##h mabb#t##nû 'šer-nas#nû š#m l#ez#r#h l#hinn#s##l# mipp#nê  
 melek# 'aššûr w#êk# nimm#l#t# 'n#h##nû 21 1 ma###' mid##bar-y#m  
 k#sûp#ô#t# banneg#eb# lah##l#p# mimmid##b#r b#m#eres# nôr#h# 2 h##zû#t#  
 q#š#h huggad#-lî habbôg##d# bôg##d# w#haššôd##d# šôd##d# 'lî 'êl#m s#ûrî  
 m#d#ay k#l-'an#h##t##h hiš#battî 3 'al-k#n m#l#û m#t##nay h#al#h##l#h s#îrîm  
 'h##zûnî k#s#îrê yôl#d##h na#wêt#î miš#m#a' nib##hal#tî m#r#ô#t# 4 t#h#  
 l#b##b#î pall#s#û#t# bi#t##t##nî 't# nešep# h#i#š#qî ##m lî lah##r#d##h 5 'r#k#  
 haššul#h##n s##p##h has#s##p#î#t# 'k#ôl š#t##h qûmû ha##rîm miš#h#û  
 m#g##n 6 kî k##h 'mar #lay 'd##n#y l#k# ha#m#d# ham#s#app#h 'šer  
 yir#eh yaggîd# 7 w#r#h rek#eb# s#emed# p#r#šîm rek#eb# h##môr rek#eb#  
 g#m#l w#hiq#šîb# qešeb# rab#-q#šeb# 8 wayyiq#r# 'ar#y#h 'al-mis##peh  
 'd##n#y 'n#k#î 'm#d# t#mîd# yôm#m w#al-miš#mar#tî 'n#k#î nis#s##b#  
 k#l-hallêlô# 9 w#hinn#h-zeh b## rek#eb# 'îš s#emed# p#r#šîm wayya'an  
 wayy#mer n#p##l#h n#p##l#h b#b#el w#k##l-p#sîlê 'l#heyh# šibbar l#res#  
 10 m#d#u#š#t#î ûb#en-g#r#nî 'šer š#ma#tî m#t# y#hw#h s##b##ô# 'l#hê  
 yi##r#l# higgad##tî l#k#em 11 ma###' dûm#h 'lay q#r# mi###'îr š#m#r  
 mah-millay#l#h š#m#r mah-millêl 12 'mar š#m#r 't##h b##qer w#g#am-l#y#l#h

'im-tib##'yûn b##'yû šub#û 't##yû 13 ma###' ba'##r#b# bayya'ar ba'##rab#  
 t#lînû 'r#h#ô#t# d##d##nîm 14 liq#ra't# s##m# h#t##yû m#yim y#š#b#ê 'eres#  
 têm# b#lah##mô qidd#mû n#d##d# 15 kî-mipp#nê h##r#b#ô#t# n#d##d#û mipp#nê  
 h#ereb# n#t#ûš#h ûmipp#nê qešet# d#rûk##h ûmipp#nê k#b#ed# mil#h##m#h  
 16 kî-k##h '##mar 'd##n#y 'l#y b#ô#d# š#n#h kiš#nê ##k#îr w#k##l#h  
 k#l-k#b#ô#d# q#d##r 17 ûš#r mis#par-qešet# gibbôre b##nê-q#d##r yim#t#û kî  
 y#hw#h 'l#hê-yi##r#l# dibb#r 22 1 ma###' gê' h#izz#yôn mah-ll#k# 'p#ô'  
 kî-#lî#t# kull#k# laggaggô#t# 2 t#š#ô#t# m#l#h# 'îr hōmiyy#h qir#y#h 'allîz#h  
 h##l#layik# l# h#al#lê-h#ereb# w#l# m#t#ê mil#h##m#h 3 k#l-q#s#înayik#  
 n#d##d#û-yah#ad# miqqešet# 'uss#rû k#l-nim#s##'ayik# 'uss#rû yah##d#w  
 m#r#h#ô#q b#r#h#û 4 'al-k#n '##mar#tû š#û minnî '##m#r#r babbek#î 'al-t#îs#û  
 l#nah##m#nî 'al-š#d# bat#-ammî 5 kî yôm m#hûm#h ûm#b#ûs#h ûm#b#ûk##h  
 la'd##n#y y#hwih s##b##'ô#t# b#g#ê' h#izz#yôn m#qar#qar qir w#šôa' 'el-h#h#r  
 6 w#ê#l#m n##' 'aš#p#h b#rek#eb# 'd##m p#r#šîm w#qîr '##r#h m#g##n  
 7 way#hî mib##h#ar-'##m#qayik# m#l#û r#k#eb# w#happ#r#šîm š#t# š#t#û  
 hašš#r#h 8 way#g#al '##t# m#sak# y#hûd##h wattabb#t# bayyôm hahû' 'el-nešeq  
 bê#t# hayy#ar 9 w#t# b#qî'ê 'îr-d#wid# r#î#em kî-r#bbû watt#qabb#s#û  
 'et#-mê habb#r#k##h hattah##tôn#h 10 w#et#-b#ttê y#rûš#laim s#p#ar#tem  
 wattit##s#û habb#t#îm l#b#as#s##r hah#ôm#h 11 ûmiq#w#h '##î#em bèn  
 hah##m#t#ayim l#mê habb#r#k##h hay#š#n#h w#l# hibbat##tem 'el-'##eyh#  
 w#y#s##r#h#h m#r#h#ô#q l# r#î#em 12 wayyiq#r# 'd##n#y y#hwih s##b##'ô#t#  
 bayyôm hahû' lib##k#î ûl#mis#p#d# ûl#q#r#h##h w#lah##g##r ##q 13 w#hinn#h  
 ##ô#n w##im#h##h h#r#g# b#q#r w#š#h##t# s##'n '##k##l b##r#r w#š#t#ô#t#  
 y#yin '##k#ô#l w#š#t#ô# kî m#h##r n#mût# 14 w#nig##l#h b##'z#n#y y#hw#h  
 s##b##'ô#t# 'im-y#k#uppar he'##w#n hazzeh l#k#em 'ad#-t#mut#ûn '##mar  
 'd##n#y y#hwih s##b##'ô#t# 15 k#h '##mar 'd##n#y y#hwih s##b##'ô#t# lek#-b#'  
 'el-hass#k##n hazzeh 'al-šeb##n#' 'šer 'al-habb#yit# 16 mah-ll#k## p##h ûmî  
 l#k## p##h kî-h##s#ab##t# l#k## p#h q#b#er h##s##b#î m#rôm qib##rô h##q#qî  
 b#assela' miš#k#n lô 17 hinn#h y#hw#h m#t#al#t#el#k## t#al#t##l#h g#b#er  
 w#t##k## '##t##h 18 s##nô#p# yis##n#p##k## s##n#p##h kaddûr 'el-'eres#  
 rah##b#at# y#d##yim š#mm#h t##mût# w#š#mm#h mar#k#b#ô#t# k#b#ô#d#ek##  
 q#lôn bê#t# 'd##neyk## 19 wah#d#ap##t#k## mimmas#s##b#ek##  
 ûmimma'##m#d##k## yeher#sek## 20 w#h#y#h bayyôm hahû' w#q#r#t#î  
 l#ab##dî l#el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû 21 w#hil#baš#tîw kutt#n#tek##  
 w#ab##n#t##k## '##h#azz#qennû ûmem#š#el#t#k## 'ett#n b#y#d#ô w#h#y#h  
 l#b# l#yôš#b# y#rûš#laim ûl#b#ê#t# y#hûd##h 22 w#n#t#attî map##t#ah#  
 bê#t#-d#wid# 'al-šik##mô ûp##t#ah# w#ên s#g##r w#s#g#ar w#ên p#t##ah#  
 23 ût##qa'##tîw y#t##d# b#m#qôm ne'##m#n w#h#y#h l#k#iss# k##b#ô#d# l#b#ê#t#  
 '##b#îw 24 w#t##lû 'l#y#w k#l k#b#ô#d# bê#t#-##b#îw has#s#e'##s##îm  
 w#has#s##p#î'ô#t# k#l k#lê haqq#t##n mikk#lê h#agg#nô#t# w#ad# k#l-k#lê  
 hann#b##lîm 25 bayyôm hahû' n#um y#hw#h s##b##'ô#t# t#mûš hayy#t##d#  
 hatt#qû#h b#m#qôm ne'##m#n w#nig##d#h w#n#p##l#h w#nik##rat#  
 hamma##' 'šer-'##leyh# kî y#hw#h dibb#r 23 1 ma###' s##r hêlîlû '##niyyô#t#  
 tar#šîš kî-šuddad# mibbayit# mibbô' m#eres# kittîm nig##l#h-l#mô 2 d#mmû  
 y#š#b#ê 'î s#h##r s#îd#ôn '##b##r y#m mil#ûk# 3 ûb##mayim rabbîm zera' ših##r  
 q#s#îr y#ô#r t#b#û'##t##hh watt#hî s#h#ar gôyim 4 bôšî s#îd#ôn kî-'##mar y#m  
 m#ôz hayy#m l#m#r l#-h#al#tû w#l#-y#lad##tû w#l# g#iddal#tû bah#ûrîm



rômam#tî b##t#ûlôt# 5 ka'#šer-š#ma' l#mis##r#yim y#h#îlû k#š#ma' s##r  
 6 'ib##rû tar#šîš#h hêlîlû y#š#b#ê 'î 7 h#z#t# l#k#em 'allîz#h mîmê-qed#em  
 qad##m#t##hh y#b#ilûh# rag##leyh# m#r#h#ôq l#g#ûr 8 mî y#as# z#t# 'al-s##r  
 hamma'#t#îr#h 'šer s#h##reyh ##rîm kin#'#neyh# nik##baddê-'res# 9 y#hw#h  
 s##b##'ôt# y#s##hh l#h#all#l g#'ôn k#l-s##b#î l#h#q#l k#l-nik##baddê-'res#  
 10 'ib##rî 'ar#s##k# kay#'r bat#-tar#šîš 'ên m#zah# 'ôd# 11 y#d#ô n#t##h  
 'al-hayy#m hir#gîz mam#l#k#ô#t# y#hw#h s#iww#h 'el-k#na'an laš#mid#  
 m#'uz#neyh# 12 wayy#mer l#-t#ôsîp#î 'ôd# la'#lôz ham#u#š#q#h b#t#ûlat#  
 bat#-s#îd#ôn kittîm qûmî '#b##rî gam-š#m l#-y#nûah# l#k# 13 h#n 'eres#  
 ka##dîm zeh h#'#m l# h#y#h 'aššûr y#s#d##hh l#s#iyyîm h#qîmû b#ah#ûn#yw  
 '#r#rû 'ar#m#nôt#eyh# ##m#hh l#mapp#l#h 14 hêlîlû '#niyyôt# tar#šîš kî šuddad#  
 m#'uzz#k#en 15 w#h#y#h bayyôm hahû' w#niš#kah#at# s##r šib##'îm š#n#h kîmê  
 melek# 'eh##d# miqq#s# šib##'îm š#n#h yih#yeh l#s##r k#šîrat# hazzôn#h  
 16 q#h#î k#innôr s#bbî 'îr zôn#h niš#k#h##h hêt#îb#î nagg#n har#bî-šîr l#ma'an  
 tizz#k##rî 17 w#h#y#h miqq#s# šib##'îm š#n#h yip##qd# y#hw#h 'et#-s##r  
 w#š#b##h l#et##nann#h w#z#n#t##h 'et#-k#l-mam#l#k#ô#t# h#'res# 'al-p#nê  
 h#'d##m#h 18 w#h#y#h sah##r#hh w#et##nann#hh q#d#eš layhw#h l# y#s##r  
 w#l# y#h##s#n kî layy#š#b#îm lip##nê y#hw#h yih#yeh sah##r#hh le'#k##l  
 l##b##'h w#lim#k#asseh 't#îq 24 1 hinn#h y#hw#h bôq#q h#'res#  
 ûb#ôl#q#hh w#iww#h p##neyh# w#h#p#îs# y#š#b#eyh# 2 w#h#y#h k##'m  
 kakk#h#n ka'eb#ed# ka'd##nyw kaššip##h##h kagg#b#ir#t#hh kaqqôneh  
 kammôk##r kammal#weh kallôeh kann#šeh ka'#šer n#še' b#ô 3 hibbôq tibbôq  
 h#'res# w#hibbôz tibbôz kî y#hw#h dibber 'et#-hadd#b##r hazzeh 4 '#b##l#h  
 n#b##l#h h#'res# 'um#l#l#h n#b##l#h t#b##l 'um#l#lû m#rôm 'am-h#'res#  
 5 w#h#'res# h##n#p##h tah#at# y#š#b#eyh# kî-'b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q  
 h#p##rû b#rî#t# 'ôl#m 6 'al-k#n 'l#h 'k##l#h 'eres# wayye'š#mû y#š#b#ê  
 b##hh 'al-k#n h##rû y#š#b#ê 'eres# w#niš#'ar 'nôš miz#'r 7 '#b#al tîrôš  
 'um#l#l#h-g##p#en ne'en#h#û k#l-#im#h#ê-l#b# 8 š#b#at# m##ô# tuppîm  
 h##d#al š#'ôn 'allîzîm š#b#at# m##ô# kinnôr 9 baššîr l# yîš#tû-y#yin y#mar  
 š#k##r l#š#t##yw 10 niš#b#r#h qîr#yat#-t#hû suggar k#l-bayit# mibbô'  
 11 s##w#h##h 'al-hayyayin bah#ûs#ô#t# '#r#b##h k#l-#im#h##h g#l#h m##ô#  
 h#'res# 12 niš#'ar b#'îr šamm#h ûš#'iyy#h yukkat#-š#'ar 13 kî k##h yih#yeh  
 b#qereb# h#'res# b#t#ôk# h#'ammîm k#n#qep# zayit# k#ôl#l#t# 'im-k#l#h  
 b##s#îr 14 h#mm#h yî##'û qôl#m y#r#nnû big##'ôn y#hw#h s##h#lû miyy#m  
 15 'al-k#n b#'urîm kabbd#û y#hw#h b#'iyyê hayy#m š#m y#hw#h 'l#hê  
 yî##r#'#l 16 mikk#nap# h#'res# z#mir#t# š#ma'#nû s##b#î las#s#addîq w#'mar  
 r#zî-lî r#zî-lî 'ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed# bôg##d#îm b#g##d#û  
 17 pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# '#leyk## yôš#b# h#'res# 18 w#h#y#h hann#s  
 miqqôl happah#ad# yipp#l 'el-happah#at# w#h#ôleh mittôk# happah#at#  
 yill#k##d# bapp#h# kî-'rubbôt# mimm#rôm nip##t#h#û wayyir#'#šû môs#d#ê  
 'res# 19 r#'#h hit##r#'#h h#'res# pôr hit##pôr#r#h 'eres# mô#t#  
 hit##môt##t##h 'res# 20 nôa' t#nûa' 'eres# kaššikkôr w#hit##nôd##d##h  
 kamm#lûn#h w#k##b#ad# '#leyh# piš#'#hh w#n#p##l#h w#l#-t##sîp# qûm  
 21 w#h#y#h bayyôm hahû' yip##qd# y#hw#h 'al-s##b##' hamm#rôm bamm#rôm  
 w#'al-mal#k#ê h#'d##m#h 'al-h#'d##m#h 22 w#uss#p#û 's#p##h 'assîr  
 'al-bôr w#sugg#rû 'al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm yipp#qd#û 23 w#h##p##r#h  
 hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak# y#hw#h s##b##'ôt# b#har s#iyyôn

ûb#rûš#laim w#neg#ed# z#q#n#yw k#b#ôd# 25 1 y#hw#h 'l#hay 'att#h  
 'rômim#k## 'ôd#eh šim#k## kî '#î#t## pele' '#s#ô#t# m#r#h#ôq 'm#n#h 'men  
 2 kî #am#t# m#îr lagg#l qir#y#h b##s#ûr#h l#mapp#l#h 'ar#môn z#rîm m#îr  
 l#ôl#m l# 'yibb#neh 3 'al-k#n y#k#abb#d#ûk## 'am-'#z qir#yat# gôyim '#rîs#îm  
 yîr#ûk## 4 kî-h#yî#t## m#ôz ladd#l m#ôz l# 'eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh  
 mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# '#rîs#îm k#zerem qîr 5 k#h##reb# b#s##yôn  
 š#ô#n z#rîm tak##nîa' h##reb# b#s##l '#b# z#mîr '#rîs#îm ya'#neh 6 w####h  
 y#hw#h s##b##ô#t# l#k##l-h#ammîm b#h#r hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h  
 š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm m#zuqq#qîm 7 ûb#illa' b#h#r hazzeh  
 p#nê-hallôt# hallôt# 'al-k#l-h#ammîm w#hammass#k##h hann#sûk##h  
 'al-k#l-haggôyim 8 billa' hamm#wet# l#nes#ah# ûm#h##h '#d##n#y y#hwih  
 dim#h# m#al k#l-p#nîm w#h#er#pat# 'ammô y#sîr m#al k#l-h#res# kî  
 y#hw#h dibb#r 9 w#'#mar bayyôm hahû' hinn#h '#l#hênû zeh qiwwînu lô  
 w#yôšî'nû zeh y#hw#h qiwwînu lô n#g#îl#h w#ni##m#h##h bîšû'#t#ô  
 10 kî-t##nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš mô'#b# tah##t#yw k#hiddûš  
 mat##b#n b#mô mad##m#n#h 11 ûp##ra# y#d##yw b#qir#bô ka'#šer y#p##r##  
 ha##h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga#w#w#t#ô 'im '#r#bôt# y#d##yw 12 ûmib##s#ar  
 mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgîa' l#'#res# 'ad#-'#p##r 26 1 bayyôm  
 hahû' yûsar haššîr-hazzeh b#eres# y#hûd##h 'îr '#z-l#nû y#šû'#h y#šî#t#  
 h#ômôt# w#h##l 2 pit##h#û š#'#rîm w#y#b##' g#ôy-s#addîq š#m#r '#munîm  
 3 y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# 4 bit##h#û b#ayhw#h  
 '#d#ê-'ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr 'ôl#mîm 5 kî h#šah# y#š#b#ê m#rôm qir#y#h  
 ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#hh 'ad#-'eres# yaggi'enn#h 'ad#-'#p##r  
 6 tir#m#senn#h r#g#el rag##lê '#nî pa'#mê d#allîm 7 '#rah# las#s#addîq mēš#rîm  
 y#š#r ma'#gal s#addîq t#p#all#s 8 'ap# '#rah# miš#p#t#eyk## y#hw#h  
 qiwwînu## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta#wat#-n#p#eš 9 nap##šî 'iwwî#îk##  
 ballay#l#h 'ap#-rûh#î b##qir#bî '#šah##rekk# kî ka'#šer miš#p#t#eyk## l#'#res#  
 s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l 10 yuh#an r#š# 'bal-l#mad# s#ed#eq b#eres#  
 n#k##h#ô#t# y#aww#l ûb#al-yir#eh g#û#t# y#hw#h 11 y#hw#h r#m#h y#d##k##  
 bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû qin#at#-'#m 'ap#-'#š s##reyk##  
 t##'k##l#m 12 y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî gam k#l-ma'##ênû p#al#t# l#nû  
 13 y#hw#h '#l#hênû b#'#l#nû '#d##nîm zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr  
 š#mek## 14 m#t#îm bal-yih##yû r#p##îm bal-y#qumû l#k##n p#qad##t#  
 wattaš#mîd##m watt#abb#d# k#l-z#k#er l#mô 15 y#sap##t# laggôy y#hw#h  
 y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t# k#l-qas##wê-'res# 16 y#hw#h bas#s#ar  
 p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k## l#mô 17 k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et#  
 t#h#îl tiz#aq bah##b##leyh# k#n h#yînu mipp#neyk## y#hw#h 18 h#rînu h#al#nû  
 k#mô y#lad##nû rûah# y#šû'#t# bal-na'##eh 'eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê  
 t##b##l 19 yih##yû m#t#eyk## n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê  
 '#p##r kî t#al 'ô#r#t# t#allek## w#'#res# r#p##îm tappîl 20 l#k# l#k# 'ammî 'ammî  
 b# b# b#ah##d##reyk## b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t##k##  
 d#l#t##k## ba'#d#ek## ba'#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#'at#-k#im#'at#-reg#a'  
 reg#a' ya'#b##r-'ad#-z#'am ya'#b##r-'z#'am 21 kî-hinn#h y#hw#h y#s##  
 mim#qômô lip##q#d# '#w#n y#š#b#-h#'#res# '#l#yw w#g#ill#t##h h#'#res#  
 'et#-d#meyh# w#l#-'t##k#asseh 'ôd# 'al-h#rûg#eyh# 27 1 bayyôm hahû'  
 yip##q#d# y#hw#h b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h 'al  
 liw#y#t##n n#h##š b#riah# w#al liw#y#t##n n#h##š '#qall#t#ôn w#h#rag#

hattannîn 'šer bayy#m<sub>2</sub> bayyôm hahû' kerem h#emed# 'annû-l#hh<sub>3</sub>' #nî y#hw#h  
 n#s#r#hh lir#g##'îm 'aş#qenn#h pen yip##q#d# '#leyh# lay#l#h w#yôm  
 'es#s##renn#h<sub>4</sub> h##m#h 'ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h  
 'ep####' #h b##hh 's#î#enn#h yy#h#ad#<sub>5</sub> 'ô yah##z#q b#m# 'ûzzî ya'##eh  
 š#lôm lî š#lôm ya'##eh-llî<sub>6</sub> habb#'îm yaš#r#š ya'q#b# y#s#îs# ûp##rah#  
 yi##r#' #l ûm#l#'û p##nê-t##b##l t#nûb##h<sub>7</sub> hakk#makkat# makk#hû hikk#hû  
 'im-k#hereg# h#rug##yw h#r#g#<sub>8</sub> b#sa'ss#' #h b#šal#h##hh t#rîb#enn#h h#g##h  
 b#rûh#ô haqq#š#h b#yôm q#d#îm<sub>9</sub> l#k##n b#z#'t# y#k#uppar '#w#n-ya'q#b#  
 w#zeh k#l-p#rî h#sir h#at#t##'t#ô b##ûmô k#l-'ab##nê miz#b#ah#  
 k#'ab##nê-g#ir m#nupp#s#ôt# l#' -y#qumû 'š#rîm w#h#amm#nîm<sub>10</sub> kî 'îr  
 b#s#ûr#h b#d##d# n#weh m#šull#h# w#ne'#z#b# kammid##b#r š#m yir#'eh  
 'g#el w#š#m yir#b#s# w#k#ill#h s#'ip#eyh#<sub>11</sub> bîb##š q#s#îr#hh tišš#b#ar#n#h  
 n#šîm b#'ôt# m#'îrôt# 'ôt##hh kî l#' 'am-bînôt# hû' 'al-k#n l#' -y#rah##mennû  
 '###hû w#y#s##rô l#' y#h#unnennû<sub>12</sub> w#h#y#h bayyôm hahû' yah##b#t#  
 y#hw#h miššib#let# hann#h#r 'ad#-nah#al mis##r#yim w#'attem t#luqq#t#û  
 l#'ah#ad# 'eh##d# b#nê yi##r#' #l<sub>13</sub> w#h#y#h bayyôm hahû' yitt#qa' b#šôp##r  
 g#d#ôl ûb##'û h#'b##d#îm b#'eres# 'aşšûr w#hannidd#h#îm b#'eres#  
 mis##r#yim w#hiš#tah##wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im<sub>28</sub> hôy  
 '#t#eret# g#'ût# šikk#rê 'ep##rayim w#s#îs# n#b##l s##b#î t#ip##'ar#tô 'ššer  
 'al-r#'š gê'-š#m#nîm h#lûmê y#yin<sub>2</sub> hinn#h h##z#q w#'ammis# la'd##n#y  
 k#zerem b#r#d# #a'ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t##p#îm hinnâh#  
 l#' #res# b#y#d#<sub>3</sub> b#rag##layim t#r#mas#n#h '#t#eret# g#'ût# šikkôrê 'ep##r#yim  
<sub>4</sub> w#h#y#t##h s#îs#at# n#b##l s##b#î t#ip##'ar#tô 'ššer 'al-r#'š gê' š#m#nîm  
 k#b#ikkûr##hh b#t#erem qayis# 'ššer yir#'eh h#r#'eh 'ôt##hh b#'ôd##hh  
 b#k#appô yib##l#'enn#h<sub>5</sub> bayyôm hahû' yih#yeh y#hw#h s##b##'ôt# la'#t#eret#  
 s##b#î w#lis##p#îrat# tip##'r#h liš#'r 'ammô<sub>6</sub> ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#  
 'al-hammiš#p#t# w#lig##b#ûr#h m#šîb#ê mil#h##m#h š#'r#h<sub>7</sub> w#g#am-'lleh  
 bayyayin š#g#û ûb#ašš#k##r t#û k#h#n w#n#b#î' š#g#û b#ašš#k##r nib##l#'û  
 min-hayyayin t#û min-hašš#k##r š#g#û b#r#'eh p#qû p#lîliyy#h<sub>8</sub> kî  
 k#l-šul#h##nôt# m#l#'û qî' s##' #h b#lî m#qôm<sub>9</sub> 'et#-mî yôreh d##' #h w#'et#-mî  
 y#b#în š#mû' #h g#mûlê m#h##l#b# 'attîqê mišš#d##yim<sub>10</sub> kî s#aw l#s##w s#aw  
 l#s##w qaw l#q#w qaw l#q#w z#'êr š#m z#'êr š#m<sub>11</sub> kî b#la'g#ê #p##h  
 ûb##l#šôn 'ah#eret# y#d#abb#r 'el-h# #m hazzeh<sub>12</sub> 'ššer '#mar '#lêhem z#'t#  
 hamm#nûh##h h#nîh#û le' #y#p# w#z#'t# hammar#g# #h w#l#' 'b#b#û' š#môa'  
<sub>13</sub> w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s##w s#aw l#s##w qaw l#q#w qaw  
 l#q#w z#'êr š#m z#'êr š#m l#ma'an y#l#k#û w#k##š#lû 'h#ôr w#niš#b#rû  
 w#nôq#šû w#nil#k#d#û<sub>14</sub> l#k##n šim#'û d##b#ar-y#hw#h 'an#šê l#s#ôn m#š#lê  
 h#' #m hazzeh 'ššer bîrûš#l#im<sub>15</sub> kî kî '#mar#tem '#mar#tem k#rat##nû k#rat##nû  
 b##rî#t# b##rî#t# 'et#- 'et#-m#wet# m#wet# w#'im-w#'im-š#ôl š#ôl '##î#nû '##î#nû  
 h##zeh h##zeh šôt# šôt# šôt##p# šôt##p# ya'#b##r kî-l#' ya'#b##r y#b#ô' #nû l#'   
 kî y#b#ô' #nû #am#nû kî k##z#b# #am#nû mah##s#nû k##z#b# ûb#aššeqer  
 mah##s#nû nis#t#r#nû ûb#aššeqer nis#t#r#nû<sub>16</sub> l#k##n k#h '#mar '#d##n#y  
 y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn 'b#ben 'eb#ben b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#  
 mûss#d# hamma'#mîn l#' y#h#îš<sub>17</sub> w##am#tû miš#p#t# l#q#w ûs##d##q#h  
 l#miš#q#let# w#y# #h b##r#d# mah##s#h k##z#b# w#s#t#er mayim yiš#t##p#û  
<sub>18</sub> w#k#uppar b#rî#t##k#em 'et#-m#wet# w#h##z#t##k#em 'et#-š#ôl l#' t##qûm  
 šôt# šôt##p# kî ya'#b##r wih#yî#em lô l#mir#m#s<sub>19</sub> middê '#b##rô yiqqah#

'et##k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya'##b##r bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h  
 raq-z#w#'#h h#b#în š#mû'#h 20 kî-q#s#ar hammas#s##' m#hi##t#r#a'  
 w#hammass#k##h s##r#h k#hit##kann#s 21 kî k##har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h  
 k#'#meq b#g#ib##'ôn yir#g#z la'##ô#t# ma'###hû z#r ma'###hû w#la'##b##d#  
 '##b##d##t#ô n#k##riyy#h '##b##d##t#ô 22 w#'#att#h 'al-tit##lôs##s#û  
 pen-yeh##z#qû môs#rêk#em kî-k##l#h w#neh##r#s##h š#ma'#tî m#'#t#  
 'd##n#y y#hwih s##b##'ô#t# 'al-k#l-h#'#res# 23 ha'#zînu w#šim#'#û qôlî  
 haq#šîb#û w#šim#'#û 'im#r#t#fî 24 h#k##l hayyôm yah##r#š hah##r#š liz#r#a'  
 y#p#attah# wî#add#d# 'ad##m#t#ô 25 h#lô' 'im-šiw#w#h p##neyh# w#h#p#îs#  
 qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t##h #ô#r#h û##'r#h nis#m#n  
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô 26 w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#y#w yôrennû 27 kî l#'  
 b#eh##r#ûs# yûd#aš qes#ah# w#'#ô#p#an '#g##l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî  
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# 28 leh#em yûd##q kî  
 l#'#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#y#w  
 l#'-y#d#uqqennû 29 gam-z#'#t# m#'#im y#hw#h s##b##'ô#t# y#s##'##h hip##lî'  
 '#s##h hig##dîl tûšiy#h 29 1 hôy 'rî'#l 'rî'#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û  
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û 2 wah#s#îqô#t#fî la'#rî'#l w#h#y#t##h  
 t#a'#niyy#h wa'#niyy#h w#h#y#t##h lî ka'#rî'#l 3 w#h##nî#t#fî k#addûr '#l#yik#  
 w#s#ar#tî '#layik# mus#s##b# wah#qîm#t#fî '#layik# m#s#ur#t# 4 w#š#p#al#t#  
 m#'#eres# t#d#abb#rî ûm#'#p##r tiššah# 'im#r#t##k# w#h#y#h k#'#ô#b# m#'#eres#  
 qôl#k# ûm#'#p##r 'im#r#t##k# t#s#ap##s##p# 5 w#h#y#h k#'#b##q daq h#môn  
 z#r#yik# ûk##m#s# '##b##r h#môn '#rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a# pit##'##m 6 m#'#im  
 y#hw#h s##b##'ô#t# tipp#q#d# b#ra'am ûb##ra'aš w#qôl g#d#ôl sùp##h ûs#'#r#h  
 w#lahab# 'šš 'ôk##l#h 7 w#h#y#h kah##lôm h##zôn lay#l#h h#môn  
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-#rî'#l w#k##l-s##b#eyh# ûm#s##d##t##h#h  
 w#hamm#s#îqîm l#hh 8 w#h#y#h ka'#šer yah##l#m h#r#'#b# w#hinn#h 'ôk##l  
 w#h#qîs# w#rêq#h nap##šô w#k#a'#šer yah##l#m has#s##m# w#hinn#h š#t#eh  
 w#h#qîs# w#hinn#h '#y#p# w#nap##šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn  
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-har s#iyôn 9 hit##mah#m#hû ût##m#hû  
 hiš#ta'aš#'#û w#š#'#û š#k##rû w#l#'-yayin n#'#û w#l#' š#k##r 10 kî-n#sak#  
 '#lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#'#as#s##m 'et#-#ênêk#em  
 'et#-hann#b#î'#îm w#'#et#-r#'#šêk#em hah##zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h##zû#t#  
 hakk#l k#d#ib##rê hass#p#er heh##t#ûm '#šer-yitt#nû '#t#ô 'el-yôd##a' s#p#er  
 l#'#m#r q#r#'#n#'-zeh w#'#mar l#' 'ûk#al kî h##t#ûm hû' 12 w#nittan hass#p#er 'al  
 '#šer l#'-y#d#a' s#p#er l#'#m#r q#r#'#n#'-zeh w#'#mar l#' y#d#a'#tî s#p#er  
 13 wayy#'#mer 'd##n#y ya'an kî niggaš h#'#m hazzeh b#p#îw ûb#i##p##t##y#w  
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#'#t##m '#t#fî mis##wat#  
 '#n#šîm m#lumm#d##h 14 l#k##n hin#nî yôsip# l#hap##lî' 'et#-h#'#m-hazzeh  
 hap##l# w#p#ele' w#'#b##d##h h##k##mat# h##k##m#y#w ûb#înat# n#b##n#y#w  
 tis#tatt#r 15 hôy hamma'#mîqîm mêhw#h las#tir '#s##h w#h#y#h b##mah##š#k#  
 ma'##êhem wayy#'#m#rû mî r#'#nû ûmî yôd##'##nû 16 hap##k#k#em  
 'im-k#h##mer hayy#s##r y#h##š#b# kî-y#'#mar ma'##eh l#'#hû l#' '##nî  
 w#y#s#er '#mar l#yôš##rô l#' h#b#în 17 h#lô'-ôd# m#'#at# miz#'#r w#š#b#  
 l#b##nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h##š#b# 18 w#š#m#'#û  
 b#ayyôm-hahû' hah##r#šîm dib##rê-s#p#er ûm#'#p#el ûm#h##šek# 'ênê 'iw#rîm  
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û '#n#wîm bayhw#h #im#h##h w#'#eb##yônê 'd##m  
 biq#d#ôš yi##r#'#l y#g#îlû 20 kî-#p##s '#rîs# w#k##l#h l#s# w#nik##r#t#û

š#q#d#ê 'wen 21 mah##t#î'ê 'd##m b#d##b##r w#lammôk#âh# bašša'ar  
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#h#û s#addîq 22 l#k##n k#h-'#mar y#hw#h 'el-bêt#  
 ya'#q#b# 'šer p#d##h 'et#-'ab##r#h#m l#-'att#h y#b#ôš ya'#q#b# w#l# 'att#h  
 p#n#yw yeh##w#rû 23 kî b#ir#'#t#ô y#l#d##yw ma'###h y#d#ay b#qir#bô  
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya'#q#b# w#et#-'#l#hê yi##r#'#l  
 ya'#rîs#û 24 w#y#d##'û t##'ê-rûah# bîn#h w#rôg##nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy  
 b#nîm sôr#rîm n#um-y#hw#h la'##ôt# 's##h w#l# minnî w#lin#s#k#  
 mass#k##h w#l# rûh#î l#ma'an s#p#ôt# h#at#t##'t# 'al-h#at#t##'t# 2 hah#l#k#îm  
 l#red#et# mis##rayim ûp#î l# 'š#'#lû l#ôz b#m#ôz par#'#h w#lah##sôt# b#s##l  
 mis##r#yim 3 w#h#y#h l#k#em m#ôz par#'#h l#b##set# w#heh##sût#  
 b#s##l-mis##rayim lik##limm#h 4 kî-h#yû b##s##'an #r#yw ûmal#'#k##yw  
 h##n#s yaggî'û 5 k#l h#b#i'îš 'al-'am l#-yô'îlû l#mô l# l#zer w#l# l#hô'îl kî  
 l#b##set# w#g#am-l#h#er#p#h 6 ma###' bah#môt# neg#eb# b#eres# s##r#h  
 w#s#ûq#h l#b#î' w#layiš m#hem 'ep##'eh w###r#p# m#ôp##p# yi##'û  
 'al-ket#ep# 'y#rîm h#êl#hem w#al-dabbešet# g#mallîm 'ôs##r#t##m 'al-'am  
 l# yô'îlû 7 ûmis##rayim heb#el w#rîq ya'#z#rû l#k##n q#r#'#l#z#'# rahab#  
 h#m š#b#et# 8 'att#h bô' k##t##b##hh 'al-lûah# 'itt#m w#al-s#p#er h#uqq#hh  
 ût##hî l#yôm 'ah##rôn l#ad# 'ad#-'ôl#m 9 kî 'am m#rî hû' b#nîm keh##šîm  
 b#nîm l#-'#b#û š#môa' tôrat# y#hw#h 10 'šer '#m#rû l#r#'#îm l# t#ir#'#û  
 w#lah##zîm l# t#eh##zû-l#nû n#k##h#ô#t# dabb#rû-l#nû h##l#qô#t# h##zû  
 mah#t#allôt# 11 sûrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-'#rah# haš#bî#t#û mipp#nê#  
 'et#-q#d#ôš yi##r#'#l 12 l#k##n k#h '#mar q#d#ôš yi##r#'#l ya'an m#'#s#k#em  
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#'#šeq w#n#lôz wattišš#'#nû '#l#yw 13 l#k##n  
 yih#yeh l#k#em he'#w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##'eh b#h#ôm#h  
 ni##g#b##h 'šer-pit##'m l#p#et#a' y#b#ô' šib##r#hh 14 ûš#b##r#hh k#š#b#er  
 n#b#el yô##rîm k#t#û#t# l# yah##m#l w#l#-yimm#s##' b#im#k#itt#t#ô h#ere#  
 lah##tôt# 'šš miyy#qûd# w#lah##p# mayim miggeb#e' 15 kî k##h-'#mar  
 'd##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#'#l b#šûb##h w#nah#at# tiww#šš# 'ûn b#haš#q#t#  
 ûb##b#i#t##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l# 'b#î#em 16 watt#'#m#rû l#-k#î  
 'al-sûs n#nûs 'al-k#n t#nûsûn w#al-qal nir#k#b# 'al-k#n yiqqallû r#d##p#ê#em  
 17 'elep# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# h##mišš#h t#nusû  
 'ad# 'im-nôt#ar#tem katt#ren 'al-r#š h#h#r w#k#ann#s 'al-haggib##'#h  
 18 w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##nan#k#em w#l#k##n y#rûm  
 l#rah#em#k#em kî-'#l#hê miš#p#t# y#hw#h 'aš#rê k#l-h#ôk#ê lô 19 kî-'am  
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl  
 za'#qek## k#š#m#'#t#ô '#n#k# 20 w#n#t#an l#k#em 'd##n#y leh#em s##r  
 ûmayim l#h#as# w#l#-yikk#n#p# 'ôd# môreyk## w#h#yû 'êneyk## r#ô#t#  
 'et#-môreyk## 21 w#'#z#neyk## tiš#ma'#n#h d##b##r m#ah##reyk## l#'#m#r zeh  
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a#mî#nû w#k#î t#a##m#îlû 22 w#t#imm#t#em  
 'et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#et#-'#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##  
 tiz#r#m k#mô d##w#h s##' t#mar lô 23 w#n#t#an m#t#ar zar#'#k## 'šer-tiz#ra'  
 'et#-h#'#d##m#h w#leh#em t#b#û'at# h#'#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n  
 yir#eh miq#neyk## bayyôm hahû' kar nir#h##b# 24 w#h#'#l#p#îm w#h#'#y#rîm  
 'b##d#ê h#'#d##m#h b#lîl h##mîs# y#k##lû 'šer-z#reh b##rah#at#  
 ûb#ammiz#reh 25 w#h#y#h 'al-k#l-har g#b##ah w#al k#l-gib##'#h ni##'#h  
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm 26 w#h#y#h  
 'ôr-hall#b##n#h k#ôr hah#amm#h w#ôr hah#amm#h yih#yeh šib##'t#ayim

k#’ôr šib##‘at# hayy#mîm b#yôm h##b##š y#hw#h ’et#-šeb#er ‘ammô ûmah#as#  
 makk#t#ô yir#p#’ 27 hinn#h š#m-y#hw#h b#’ mimmer#h##q b#’#r ’appô  
 w#k##b#ed# ma###’#h ##p##t##yw m#l#’û za’am ûl#šônô k#’#š ’#k##let#  
 28 w#rûh#ô k#nah#al šôt##p#’ ‘ad#-s#aww#’r yeh##s#eh lah#n#p##h g#ôyim  
 b#n#p#at# š#w#’ w#resen mat##‘eh ‘al l#h##yê ‘ammîm 29 haššîr yih#yeh l#k#em  
 k#lêl hit##qaddeš-h##g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô’  
 b##har-y#hw#h ’el-s#ûr yi##r#’#l 30 w#hiš#mîa’ y#hw#h ’et#-hôd# qôlô  
 w#nah#at# z#rô’ô yar#’eh b#za’ap# ‘ap# w#lahab# ‘#š ‘ôk##l#h nep#es#  
 w#zerem w#’eb#en b#r#d# 31 kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# ‘aššûr bašš#b#et#  
 yakkeh 32 w#h#y#h w#h#y#h k#l k#l ma#’b#ar ma#’b#ar mat#t##h mat#t##h  
 mûs#d##h mûs#d##h ‘#šer ‘#šer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h ‘#l#yw  
 ‘#l#yw b#t#uppîm b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt#  
 ûb##mil#h##môt# t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m 33 kî-kî-’#rûk# ‘#rûk#  
 m#’et##mûl m#’et##mûl t#p##teh t#p##teh hî’ gam-lammelek# hî’ hûk##n  
 lammelek# he#’mîq hûk##n hir#h#ib# he#’mîq m#d#ur#t##hh hir#h#ib# ‘#š  
 m#d#ur#t##hh w#’#s#îm ‘#š har#b#h w#’#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h  
 niš#mat# k#nah#al y#hw#h g#p##rît# k#nah#al b#’#r#h g#p##rît# b#hh b#’#r#h  
 b#hh 31 1 hôy hayy#r#d#îm mis##rayim l#’ez#r#h ‘al-sûsîm yišš#’#nû  
 wayyib##t##h#û ‘al-rek#eb# kî r#b# w#’al p#r#šîm kî-’#s##mû m#’#d# w#l#’  
 š#’û ‘al-q#d#ôš yi##r#’#l w#’et#-y#hw#h l#’ d##r#šû 2 w#g#am-hû’ h##k##m  
 wayy#b##’ r#’ w#’et#-d#b##r#yw l#’ h#sîr w#q#m ‘al-bêt# m#r#’îm  
 w#’al-’ez#rat# p#’#lê ‘#wen 3 ûmis##rayim ‘#d##m w#l#’-’#l w#sûsêhem b##r  
 w#l#’-rûah# wayhw#h yat#t#eh y#d#ô w#k##šal ‘ôz#r w#n#p#al ‘#zur  
 w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn 4 kî k##h ‘#mar-y#hw#h ‘#lay ka#’šer yeh#geh  
 h#’ar#y#h w#hakk#p#îr ‘al-t#ar#pô ‘#šer yiqq#r#’ ‘#l#yw m#l#’ r#’îm miqqôl#m  
 l#’ y#h##t# ûm#h#môn#m l#’ ya#’neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##’ô#t# lis##b#’  
 ‘al-har-s#iyyôn w#’al-gib##’#t##hh 5 k#s#ipp#rîm ‘#p#ô#t# k#n y#g##n y#hw#h  
 s##b##’ô#t# ‘al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#îl p#s#ah# w#him#lî#t# 6 šûb#û la#’šer  
 he#’mîqû s#r#h b#nê yi##r#’#l 7 kî bayyôm hahû’ yim#’#sûn ‘îš ‘#lîlê k#as#pô  
 we#’lîlê z#h#b#ô ‘#šer ‘##û l#k#em y#d#êk#em h##t##’ 8 w#n#p#al ‘aššûr  
 b#h#ereb# l#’-’îš w#h#ereb# l#’-’#d##m t#’k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#  
 ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû 9 w#sal#’ô mimm#g#ôr ya#’b#ôr w#h#attû minn#s  
 ##r#yw n#’um-y#hw#h ‘#šer-’ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im 32 1 h#n  
 l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl###rîm l#miš#p#t# y###rû 2 w#h#y#h-’îš  
 k#mah##b##’-rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l  
 sela-’k#b##d# b#’eres# ‘#y#p##h 3 w#l#’ t#îš#’eyn#h ‘ênê r#’îm w#’z#nê  
 š#m#’îm tiq#šab##n#h 4 ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#îm l#d##‘at# ûl#šôn ‘ill#g#îm  
 t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô#t# 5 l#’-yiqq#r#’ ‘ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#’  
 y#’#m#r šôa’ 6 kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya#’##eh-’#wen la#’##ô#t#  
 h##nep# ûl#d#abb#r ‘el-y#hw#h tô#’h l#h#rîq nep#eš r#’#b# ûmaš#qeh s##m#’  
 yah##sîr 7 w#k##lay k#l#yw r#’îm hû’ zimmô#t# y#’#s# l#h#abb#l ‘#niyyîm  
 b#’im#rê-šeqer ûb##d#abb#r ‘eb##yôn miš#p#t# 8 w#n#d#îb# n#d#îb#ô#t# y#’#s#  
 w#hû’ ‘al-n#d#îb#ô#t# y#qûm 9 n#šîm ša#’nannô#t# q#m#n#h š#ma#’n#h qôlî  
 b#nô#t# b#t#h#ô#t# ha#’z#nn#h ‘im#r#t#î 10 y#mîm ‘al-š#n#h tir#gaz#n#h  
 b#t##h#ô#t# kî k#l#h b##s#îr ‘#sep# b#lî y#b#ô’ 11 h#îr#d#û ša#’nannô#t# r#g##z#h  
 b#t##h#ô#t# p#š#t##h w#’#r#h wah##g#ô#r#h ‘al-h##l#s##yîm 12 ‘al-š#d#ayîm  
 s#p##d#îm ‘al-##d#ê-h#emed# ‘al-gep#en p#riyy#h 13 ‘al ‘ad##mat# ‘ammî qôs#

š#mîr ta#le#h kî 'al-k#l-b#ttê m##ô# qir#y#h 'allîz#h 14 kî-'ar#môn nut#t##š  
h#môn 'îr 'uzz#b# 'p#el w#b#ah#an h#y#h b##'ad# m#'#rôt# 'ad#-'ôl#m  
m##ô# p#r#'îm mir#'#h '#d##rîm 15 'ad#-y#'#reh '#lênû rûah# mimm#rôm  
w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h##š#b# 16 w#š#k#an  
bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# 17 w#h#y#h ma'###h  
has#s##d##q#h š#lôm wa'#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#  
'ad#-'ôl#m 18 w#y#šab# 'ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nô# mib##t#ah#îm  
ûb#im#nûh##t# ša'#nannôt# 19 ûb##rad# b#red#et# hayy#'ar ûb#aššip##l#h  
tiš#pal h#îr 20 'aš#rêk#em z#r#ê 'al-k#l-m#yim m#šall#h#ê reg#el-haššôr  
w#hah##môr 33 1 hôy šôd##d# w#att#h l# 'š#d#ûd# ûb#ôg##d#  
w#l#'-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#  
yib##g#d#û-b##k# 2 y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wînu h#y#h z#r#'#m  
labb#q#rîm 'ap#-y#šû'#t##nû b#'#t# s##r#h 3 miqqôl h#môn n#d##d#û 'ammîm  
m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim 4 w#ussap# š#lal#k#em '#sep# heh##sîl  
k#maššaq g#b#îm šôq#q bô 5 ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill# 's#iyyôn  
miš#p#t# ûs##d##q#h 6 w#h#y#h '#mûnat# 'itteyk## h##sen y#šû'#t#  
h##k##mat# w#d##'at# yir#at# y#hw#h hî' 'ôs##rô 7 h#n 'er#ell#m s##'qû  
h#us##h mal#'#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn 8 n#šammû m#sillôt# š#b#at# '#b##r  
'#rah# h#p##r b#rî#t# m#as '#rîm l# h##šab# '#nôš 9 '#b#al 'um#l#l#h '#res#  
heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#'#r#b##h w#n#'#r b#š#n  
w#k#ar#mel 10 'att#h '#qûm y#mar y#hw#h 'att#h '#rôm#m 'att#h 'enn###'  
11 tah#rû h##šaš t#l#d#û qaš rûh##k#em '#š t#k#al#k#em 12 w#h#y#û 'ammîm  
mi##r#p#ô# #îd# qôs#îm k#sûh#îm b#'#š yis#s#attû 13 šim#û r#h#ôqîm '#šer  
'##î#î ûd##û q#rôb#îm g#b#ur#t#î 14 p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##îm  
'#h##z#h r#'#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû '#š 'ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû  
môq#d#ê 'ôl#m 15 h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#'#s b#b#es#a'  
ma'ššaqô#t# n#'#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# '#t##m '#z#nô mišš#m#a'  
d#mîm w#'#s##m 'ên#yw m#r#'#ô# b#r# 16 hû' m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ô#t#  
s#l#îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mêm#yw ne'#m#nîm 17 melek# b#y#p##yô  
teh##zeyn#h 'êneyk## tir#eyn#h 'eres# mar#h#aqqîm 18 libb#k## yeh#geh 'em#h  
'ayy#h s#p##r 'ayy#h š#q#l 'ayy#h s#p##r 'et#-hammig##d#lîm 19 'et#-'am nô'#z  
l# 't#ir#eh 'am 'im#qê ##p##h mišš#môa' nil#ag# l#šôn 'ên bîn#h 20 h##z#h  
s#iyyôn qir#yat# mô'#d##nû 'êneyk## t#ir#eyn#h y#rûš#laim n#weh ša'#n#n  
'hel bal-yis##n bal-yissa' y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w  
bal-yinn#t##qû 21 kî 'im-š#m 'addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#'#rîm  
rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô '#nî-šayit# w#s#î 'addîr l# 'ya'ab##rennû 22 kî  
y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû' yôšî'#nû  
23 nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#a#z#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r#r#û n#s '#z  
h#ullaq 'ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az 24 ûb#al-y#mar š#k##n  
h##lî#î h#'#m hayy#š#b# b#hh n##u' '#w#n 34 1 qir#b#û g#ôyim liš#m#a'  
ûl# 'ummîm haq#šîb#û tiš#ma' h#'#res# ûm#l#'#hh t#b##l w#k##l-s#e'#s##eyh#  
2 kî qes#ep# layhw#h 'al-k#l-haggôyim w#h##m#h 'al-k#l-s##b##'m  
heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# 3 w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem  
ya'le#h b##'š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m 4 w#n#maqqu k#l-s##b##'  
hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##'m yibbôl  
kin#b##l '#le#h miggepen ûk##n#b#elet# mitt#'#n#h 5 kî-riww#t##h  
b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h 'al-'#d#ôm t#r#d# w#al-'am h#er#mî l#miš#p#t#

h#ereb# layhw#h m#l#’#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm  
 w#’attûd#îm m#h##leb# kil#yô#t# ’êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s#r#h  
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#’eres# ’#d#ôm 7 w#y#r#d#û r#’#mîm ‘imm#m ûp##rîm  
 ‘im-’abbîrîm w#riww#t##h ’ar#s##m midd#m wa#’p##r#m m#h##leb#  
 y#d#ušš#n 8 kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn  
 9 w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa#’p##r#h l#g##p##rî#t# w#h#y#t##h  
 ’ar#s##h l#zep#et# b#’#r#h 10 lay#l#h w#yôm#m l#’ t#ik##beh l#’ôl#m ya#’leh  
 ‘š#n#h#h middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm ’ên ‘b##r# b#hh  
 11 wîr#šûh# q#’at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#’#r#b# yiš#k#nû-b##h#h w#n#t##h  
 ‘#leyh# qaw-t##hû w#’ab##nê-b##hû 12 h#reyh# w#’ên-š#m m#lûk##h yiq#r#’û  
 w#k##l-#reyh# yih#yû ’#p#es 13 w#’#l#t##h ’ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#  
 w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#  
 ya#’n#h 14 ûp##g##šû s#iyyîm ’et#-’iyyîm w###’îr ‘al-r#’#hû yiq#r#’û ’ak#-š#m  
 hir#gî#’h llîlî#t# ûm#s##’#h l#hh m#nôah# 15 š#mm#h qinn#n#h qippôz  
 watt#mall#t# ûb##q#’#h w#d##g##r#h b##s#ill#h#h ’ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyô#t#  
 ’išš#h r#’ût##h 16 dir#šû m#’al-s#p#er y#hw#h ûq#r#’û ’ah#at# m#h#n#h l#’  
 ne#’d#r#h ’išš#h r#’ût##h l#’ p##q#d#û kî-p#î hû’ s#iww#h w#rûh#ô hû’  
 qibb#s##n 17 w#hû’-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w  
 ‘ad#-’ôl#m yîr#šûh# l#d#ôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##h#h 35 1 y##u#ûm mid##b#r  
 w#s#iyy#h w#t##g##l ‘#r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let# 2 p#r#ah#  
 tip##rah# w#t##g##l ’ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh  
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#’û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar  
 ‘#l#hê#û 3 h#azz#qû y#d#ayim r#p#ô#t# ûb#ir#kayim k#š#lô#t# ’amm#s#û 4 ‘im#rû  
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû ‘al-tîr#’û hinn#h ‘#l#hêk#em n#q#m y#b#ô’ g#mûl  
 ‘#l#hîm hû’ y#b#ô’ w#y#ša#’k#em 5 ‘#z tipp#qah##n#h ‘ênê ‘iw#rîm w#’#z#nê  
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h 6 ‘#z y#d#all#g# k#’ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn  
 ‘ill#m kî-nib##q#’û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#’#r#b##h 7 w#h#y#h  
 hašš#r#b# la#’g#am w#s#imm#’ôn l#mabbû#ê m#yim bin#w#h t#annîm  
 rib##s##h h##s#îr l#q#neh w#g##me’ 8 w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#  
 w#d#erek# haqq#d#eš yiq#r#’ l#hh l#’-ya#’ab##rennû t##m#’ w#hû’-l#mô  
 h#l#k# derek# we#’wîlîm l#’ yit##’û 9 l#’-yih#yeh š#m ‘ar#y#h ûp##rîs#  
 h#ayyô#t# bal-ya#’lenn#h l#’ t#imm#s##’ š#m w#h#l#k#û g#’ûlîm 10 ûp##d#ûyê  
 y#hw#h y#šub#ûn ûb##’û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# ‘ôl#m ‘al-r#’š#m  
 ##ôn w##im#h##h ya##îg#û w#n#sû y#g#ôn wa#’n#h##h 36 1 way#hî b#’ar#ba#  
 ‘e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiyy#hû ‘#l#h san#h##rîb# melek#-’aššûr ‘al  
 k#l-’#rê y#hû##h habb#s#urô#t# wayyit##p##m 2 ‘et#-wayyiš#lah#  
 rab#-melek#-š#q#h ‘aššûr mill#k#îš ‘et#-y#rûš#l#m#h rab#-’el-š#q#h  
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiyy#hû y#rûš#l#m#h b#h#êl ‘el-k#b##d#  
 hammelek# wayya#’m#d# h#iz#qiyy#hû bit##’#lat# b#h#êl habb#r#k##h  
 k#b##d# h#’el#yôn#h wayya#’m#d# bim#sillat# bit##’#lat# ##d##h habb#r#k##h  
 k#ôb##s h#’el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s 3 wayy#s##’ ‘#l#yw ‘el#y#qîm  
 ben-h#il#qiyy#hû ‘#šer ‘al-habb#yit# w#šeb##n#’ hass#p##r w#yô#’#h#  
 ben-’#s#p# hammaz#kîr 4 wayy#’mer ‘#lêhem rab#-š#q#h ‘im#rû-n#’  
 ‘el-h#iz#qiyy#hû k#h-’#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# ‘aššûr m#h  
 habbit#t##h#ôn hazzeh ‘#šer b#t##h##t# 5 ‘#mar#û ‘ak#-d#b#ar-#p##t#ayim  
 ‘#s##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h ‘att#h ‘al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî  
 6 hinn#h b##t#ah##t# ‘al-miš#’enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh ‘al-mis##rayim



'šer yiss#m#k# 'iš '#l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h  
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm '#l#yw 7 w#k#î-t##'mar '#lay  
 'el-y#hw#h '#l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' '#šer h#sîr h#iz#qiy#hû  
 'et#-b#m#t##yw w#et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lihûd##h w#lîrûš#laim  
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû 8 w#att#h hit##'reb# n#'  
 'et#-'d##nî hammelek# 'aššûr w#ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al  
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm '#lêhem 9 w#êk# t#šîb# '#t# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#  
 'ab##d#ê 'd##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#  
 ûl#p##r#šîm 10 w#att#h h#mibbal# 'd#ê y#hw#h '#lî#î 'al-h#'#res# hazz#'#t#  
 l#haš#h#î#t##h y#hw#h '#mar '#lay '#l#h 'el-h#'#res# hazz#'#t# w#haš#h#î#t##h  
 11 wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n# w#yô'#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'  
 'el-'b##d#eyk## '#r#mî#t# kî š#m#îm '#n#h##nû w#al-t#d#abb#r '#lênû  
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m '#šer 'al-hah#ôm#h 12 wayy#mer wayy#mer  
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el 'd##neyk## 'd##neyk## w#'#leyk##  
 w#'#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî 'd##nî 'd##nî l#d#abb#r l#d#abb#r  
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#lleh h#'#lleh h#l#h# h#l#h#  
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h  
 hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê  
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em  
 13 wayya'#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î#t# wayy#mer  
 šîm#î 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr 14 k#h '#mar  
 hammelek# 'al-yaššî' l#k#em h#iz#qiy#hû kî l#-yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em  
 15 w#al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiy#hû 'el-y#hw#h l#m#r has#s##l  
 yas#s#îl#nû y#hw#h l#t#inn#t##n h#îr hazz#'#t# b#yad# melek# 'aššûr  
 16 'al-tiš#m#î 'el-h#iz#qiy#hû kî k##h '#mar hammelek# 'aššûr '#û-'ittî  
 b##r#k##h ûs##î '#lay w#ik##lû 'iš-gap##nô w#îš t#'#n#t#ô ûs#t#û 'iš  
 mê-b#ôrô 17 'ad#-b#î w#l#qah##tî 'et##k#em 'el-'eres# k#ar#s##k#em 'eres#  
 d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassî#t# 'et##k#em  
 h#iz#qiy#hû l#m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû '#l#hê haggôyim 'iš  
 'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr 19 'ayy#h '#l#hê h##m#t# w#ar#p#d# 'ayy#h  
 '#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b#k##l-#l#hê  
 h#'#r#s#ô#t# h#'#lleh '#šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h  
 'et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#-#nû '#t#ô d#b##r kî-mis##wat#  
 hammelek# hî' l#m#r l#t#a#n#hû 22 wayy#b## 'el#y#qîm ben-h#il#qiy#hû  
 '#šer-'al-habbayit# w#šeb##n# hassôp##r w#yô'#h# ben-'s#p# hammaz#kîr  
 'el-h#iz#qiy#hû q#rû'ê b##g##d#îm wayyaggîd#î lô '#t# dib##rê rab#-š#q#h  
**37** 1 way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d##yw  
 wayyit##kas ba##q wayy#b## bêt# y#hw#h 2 wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm  
 '#šer-'al-habbayit# w#'#t# šeb##n# hassôp##r w#'#t# ziq#nê hakk#h#nîm  
 mit##kassîm ba##aqqîm 'el-y#ša'#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' 3 wayy#m#rû  
 '#l#yw k#h '#mar h#iz#qiy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#'#s##h hayyôm  
 hazzeh kî b##î b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h 4 'ûlay yiš#ma'  
 y#hw#h '#l#heyk## '#t# dib##rê rab#-š#q#h '#šer š#l#h#ô melek#-'aššûr  
 'd##n#yw l#h##r#p# '#l#hîm h#ay w#h#ôk#îah# badd#b##rîm '#šer š#ma'  
 y#hw#h '#l#heyk## w#n###t## t##p#ill#h b#ad# hašš#'#rî# hannim#s##h  
 5 wayy#b##î 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiy#hû 'el-y#ša'#y#hû 6 wayy#mer  
 '#lêhem y#ša'#y#hû k#h t##m#rûn 'el-'d##nêk#em k#h '#mar y#hw#h 'al-tîr#

mipp#nê hadd#b##rîm 'šer š#ma'##t# 'šer gidd#p#û na'##rê melek#-'aššûr 'ô#t#  
 7 hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma' š#mû'##h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#ûw  
 bah#ereb# b#ar#s#ô 8 wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s## 'et#-melek# 'aššûr  
 nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš 9 wayyiš#ma' 'al-tir#h#q#h  
 melek#-kûš l#m#r y#s## l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#  
 mal#'#k#îm 'el-h#iz#qiyy#hû l#m#r 10 k#h t##m#rûn 'el-h#iz#qiyy#hû  
 melek#-y#hûd##h l#m#r 'al-yašši'##k## 'l#heyk## 'šer 'att#h bôt##ah# bô  
 l#m#r l# t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr 11 hinn#h 'att#h š#ma'##t#  
 'šer '##û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l  
 12 hahis#s#îlû 'ô#t##m 'l#hê haggôyim 'šer hiš#h#î#t#û 'b#ô#t#ay 'et#-gôz#n  
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en 'šer bit##la####r 13 'ayy#h  
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#'îr s#p#ar#w#yim h#na'  
 w#iww#h 14 wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#  
 hammal#'#k#îm wayyiq#r#hû wayya'al bêt# y#hw#h wayyip#r##hû  
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h 15 wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r  
 16 y#hw#h s##b##'ô#t# 'l#hê yi##r#l# y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h#l#hîm  
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h#res# 'att#h '##î#t# 'et#-hašš#mayim  
 w#et#-h#res# 17 hat#t##h y#hw#h 'z#n#k## ûš#m# p#qah# y#hw#h 'enek##  
 ûr#h# ûš#ma' '##t# k#l-dib##rê san#h##rîb# 'šer š#lah# l#h##r#p# 'l#hîm h##y  
 18 'm#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l-h#r#s#ô#t#  
 w#et#-'ar#s##m 19 w#n#t##n 'et#-'l#hêhem b#š# kî l# 'l#hîm h#mm#h kî  
 'im-ma'##h y#d#ê-'d##m 's# w#eb#en way#abb#d#ûm 20 w#att#h y#hw#h  
 'l#hêhê hôšî'nû mî#d#ô w#y#d##'û k#l-mam#l#k#ô#t# h#res# kî-'att#h  
 y#hw#h l#b#addek## 21 wayyiš#lah# y#ša'y#hû b#en-'môs# 'el-h#iz#qiyy#hû  
 l#m#r k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê yi##r#l# 'šer hit##pallal#t# 'lay  
 'el-san#h##rîb# melek# 'aššûr 22 zeh hadd#b##r 'šer-dibber y#hw#h 'l#y#w  
 b#z#h l#k## l#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r#š h#nî'h  
 bat# y#rûš#l#im 23 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#al-mî h#rîmô#t##h qqôl  
 watti##m m#rôm 'êneyk## 'el-q#d#ôš yi##r#l# 24 b#yad# 'b##d#eyk##  
 h##rap##t# 'd##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî 'nî 'l#î#fî m#rôm h#rîm  
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#ek##r#t# qômat# 'r#z#y#w mib##h#ar b#r#š#y#w  
 w#b#ô' m#rôm qis#s#ô ya'ar kar#millô 25 'nî qar#tî w#š#t#î#t#î m#yim  
 w#ah##rib# b#k#ap#-p#-#may k#l y#rê m#s#ôr 26 h#lô'-'š#ma'##t# l#m#r#h#ôq  
 'ô#t##h '##î#fî mîmê qed#em wîs#ar#tîh# 'att#h h#b##t#îh# ût##hî l#haš#ô#t#  
 gallîm nis#s#îm 'rîm b#s#urô#t# 27 w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##šû  
 h#yû '##eb# ##d#eh wîraq deše' h##s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h  
 28 w#šîb##t#k## w#s##t#k## ûb#ô'##k## y#d##'û w#t# hit##raggez#k##  
 'l#y 29 ya'an hit##raggez#k## 'lay w#ša'#nan#k## 'l#h b##z#n#y w##am#tî  
 h#ah#î b#appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#îk## badderek#  
 'šer-b#t## b#hh 30 w#zeh-ll#k## h#ô#t# 'k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h  
 hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir#û w#qis##rû w#nit##'û k##r#mîm  
 w#ik##lû p#ir#y#m 31 w#y#s#p##h p#lê#at# bêt#-y#hûd##h hanniš#r#h š#reš  
 l#m#t##h w###h p##rî l#m#l#h 32 kî mîrûš#laim t#s## 'š#rî#t# ûp##lê#h  
 m#har s#iyyôn qin#at# y#hw#h s##b##'ô#t# ta'##eh-zz#t# 33 l#k##n k#h-'#mar  
 y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l# y#b#ô' 'el-h#îr hazz#t# w#l#-yôreh š#m h##s#  
 w#l#-y#qadd#menn#h m#g##n w#l#-yîš#p#k# 'leyh# s#l#l#h 34 badderek#  
 'šer-b# b#hh y#šûb# w#el-h#îr hazz#t# l# y#b#ô' n#um-y#hw#h

w#g#annôt#î 'al-h#îr hazz#t# l#hôšî#h#h l#ma#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##dî  
 36 wayy#s##' mal#ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m#h#h ûš#m#nîm  
 wah##mišš#h '#lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm  
 m#t#îm 37 wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-'aššûr  
 wayy#šeb# b#nîn#w#h 38 way#hî hû' miš#tah##weh bê#t# nis#r#k# 'l#h#y#w  
 w#ad##rammelek# w##ar#es#er b#n#y#w hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h  
 nim#l#t#û 'eres# 'r#r#t# wayyim#l#k# 'sar-h#add#n b#nô tah##t#y#w  
**38** 1 bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiy#hû l#mût# wayy#b#ô' 'l#y#w  
 y#ša#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' wayy#mer 'l#y#w k#h-'#mar y#hw#h s#aw  
 l#b#ê#ek## kî m#t# 'att#h w#l#t# t#i#h#yeh 2 wayyass#b# h#iz#qiy#hû p#n#y#w  
 'el-haqqîr wayyit##pall#l 'el-y#hw#h 3 wayy#mar 'n#n#h y#hw#h z#k##r-n#'  
 't# 'šer hit##hallak##û l#p##neyk## be#met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ôb#  
 b#êneyk## '##t#î wayy#b##k h#iz#qiy#hû b#k#î g##d#ôl 4 way#hî  
 d#b#ar-y#hw#h 'el-y#ša#y#hû l#m#r 5 h#lôk# w#mar#t# 'el-h#iz#qiy#hû  
 k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê d#wid# 'b#îk## š#ma#t# 'et#-t#p#ill#t#ek## r#t#î  
 'et#-dim#t#ek## hin#nî yôsip# 'al-y#meyk## h##m#š 'e##r#h š#n#h  
 6 ûmikkap# melek#-'aššûr 'as#s#îl#k## w#t# h#îr hazz#t# w#g#annôt#î  
 'al-h#îr hazz#t# 7 w#zeh-ll#k## h#ô#t# m#t# y#hw#h 'šer ya##eh y#hw#h  
 'et#-hadd#b##r hazzeh 'šer dibb#r 8 hin#nî m#šîb# 'et#-s##l hamma#lô#t# 'šer  
 y#r#d##h b##ma#lô#t# 'h##z baššemeš 'h##rannî#t# 'e#er ma#lô#t# watt#š#b#  
 haššemeš 'e#er ma#lô#t# bamma#lô#t# 'šer y#r#d##h 9 mik##t#b#  
 l#h#iz#qiy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 'nî  
 'mar#t# bid##mî y#may 'l#k##h b#ša#rê š#ôl puqqad##t# yet#er š#nôt##y  
 11 'mar#t# l#-'er#eh y#h#h y#h#h b#eres# hah#ayyîm l#-'abbî#t# 'd##m 'ôd#  
 'im-yôš#b#ê h##d#el 12 dô#rî nissa' w#nig##l#h minnî k#hel r#î qippad##t#  
 k##r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##'nî miyyôm 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî  
 13 šiwwî#t#î 'ad#-b#qer k#r#î k#n y#šabb#r k#l-'as##môt##y miyyôm  
 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs 'g#ûr k#n 's#ap##s##p# 'eh#geh kayyôn#h  
 dallû 'ênay lamm#rôm 'd##n#y 'š#q#h-llî 'r#b##nî 15 m#h-'#d#abb#r  
 w#mar-lî w#hû '##h 'eddaddeh k##l-š#nôt#ay 'al-mar nap##šî 16 'd##n#y  
 'lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî  
 17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî  
 hiš#lak##t# 'ah##rê g##w#k## k#l-h##t##'y 18 kî l# 'š#ôl tôd#ekk# m#wet#  
 y#hal#lekk# l#-y##abb#rû yôr#d#ê-b#ôr 'el-'#mittek## 19 h#ay h#ay hû'  
 yôd#ek## k#mônî hayyôm 'b# l#b##nîm yôd#îa' 'el-'#mittek## 20 y#hw#h  
 l#hôšî#nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyê#nû 'al-bê#t# y#hw#h  
 21 wayy#mer y#ša#y#hû yî##û d#b#elet# t#nîm w#yim#r#h#hû 'al-hašš#h#în  
 w#yeh#î 22 wayy#mer h#iz#qiy#hû m#h 'ô#t# kî 'e#leh bê#t# y#hw#h **39** 1 b#-#t#  
 hahiw' š#lah# m#r#d#ak# bal#d##n ben-bal#d##n melek#-b#b#el s#p##rîm  
 ûmin#h##h 'el-h#iz#qiy#hû wayyiš#ma' kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#  
 'lêhem h#iz#qiy#hû wayyar#m 'et#-bê#t# n#k##t#ô 'et#-hakesep#  
 w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb##mîm w#t# haššemen hat#t#ôb# w#t#  
 k#l-bê#t# k#l#y#w w#t# k#l-'šer nim#s##' b#s##r#t##y#w l#-h#y#h d##b##r  
 'šer l#-her#m h#iz#qiy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô 3 wayy#b##'  
 y#ša#y#hû hann#b#î' 'el-hammelek# h#iz#qiy#hû wayy#mer 'l#y#w m#h  
 'm#rû h#n#šîm h#l#leh ûm#ayin y#b##û 'leyk## wayy#mer  
 h#iz#qiy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#û 'l#lay mibb#b#el 4 wayy#mer m#h r#û

b#b#ê#ek## wayy#’mer h#iz#qiy#hû ’#t# k#l-’#šer b#b#ê#t#î r#’û l#’-h#y#h  
 d##b##r ’#šer l#’-hir#’î#îm b#’ôs##r#t##y 5 wayy#’mer y#ša’#y#hû  
 ’el-h#iz#qiy#hû š#ma’ d#b#ar-y#hw#h s##b##’ô#t# 6 hinn#h y#mîm b#’îm  
 w#ni###’ k#l-’#šer b#b#ê#ek## wa’#šer ’s##rû ’b##t#eyk## ‘ad#-hayyôm  
 hazzeh b#b#el l#’-yiww#t##r d#b##r ’#mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## ’šer  
 y#s##’û mimm#k## ’šer tôlîd# yiqq#hû w#h#yû s#rîsîm b#hêk#al melek#  
 b#b#el 8 wayy#’mer h#iz#qiy#hû ’el-y#ša’#y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h ’šer  
 dibbar#t# wayy#’mer kî yih#yeh š#lôm we’#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû  
 nah##mû ‘ammî y#’mar ’#l#hêk#em 2 dabb#rû ‘al-l#b# y#rûš#laim w#qir#’û  
 ’#leyh# kî m#l#’#h s##b##’#hh kî nir#s##h ’#w#n##h kî l#q#h##h miyyad#  
 y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##’t#eyh# 3 qôl qô#’ bammid##b#r pannû  
 derek# y#hw#h yašš#rû b#’#r#b##h m#sill#h l#’l#hênû 4 k#l-gey’ yinn###’  
 w#k##l-har w#g#ib##’#h yiš#p#lû w#h#y#h he’#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm  
 l#b#iq#’#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#’û k##l-b##r yah##d#w kî pî  
 y#hw#h dibb#r 6 qôl ’#m#r q#r#’ w#’#mar m#h ’eq#r#’ k#l-habb##r h##s#îr  
 w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha##d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#  
 y#hw#h n#š#b##h bô ’#k##n h##s#îr h#’#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#  
 ûd##b#ar-’#l#hênû y#qûm l#’ôl#m 9 ‘al har-g#b##ah ‘#lî-l#k# m#b#a##eret#  
 s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#laim h#rîmî ‘al-tîr#’î  
 ’im#rî l#’#rê y#hûd##h hinn#h ’#l#hêk#em 10 hinn#h ’#d##n#y y#hwih b#h##z#q  
 y#b#ô’ ûz#r#’ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô ’ittô ûp##’ull#t#ô l#p##n#y  
 11 k#r#’eh ‘ed##rô yir#’eh biz#r#’ô y#qabb#s# t##l#’îm ûb##h#êqô yi###’ ‘#lôt#  
 y#nah#l 12 mî-m#d#ad# b#š#’#lô mayim w#š#mayim bazeret# tikk#n w#k##l  
 bašš#liš ‘#p#ar h#’#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##’ô#t# b#m#’z#n#yim  
 13 mî-t#ikk#n ‘et#-rûah# y#hw#h w#’îš ‘#s##t#ô yôd#î’ennû 14 ‘et#-mî nô’#s#  
 way#b#î#hû way#lamm#d##hû b#’#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a’at#  
 w#d#erek# t#b#ûnô#t# yôd#î’ennû 15 h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq  
 m#’z#nayim neh##š#b#û h#n ‘iyyîm kaddaq yit#t#ôl 16 ûl#b##nôn ‘ên dê b#’#r  
 w#h#ayy#t#ô ‘ên dê ‘ôl#h 17 k#l-haggôyim k#’ayin neg##dô m#’ep#es w#t##hû  
 neh##š#b#û-lô 18 w#’el-mî t#d#amm#yûn ’#l ûmah-d#mût# ta’ar#k#û lô  
 19 happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#’ennû ûr#t#uqô#t# kesep#  
 s#ô#p# 20 ham#sukk#n t#rûm#h ‘#s# l#’-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m  
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#î#n pesel l#’ yimmô#t# 21 h#lô’ t##d##’û h#lô’ t#îš#m#’û h#lô’  
 huggad# m#r#’š l#k#em h#lô’ h#b#î#t#em môs#d#ô#t# h#’#res# 22 hayy#š#b#  
 ‘al-h#ûg# h#’#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannô#t#eh k#add#q š#mayim  
 wayyim#t#h##m k#’#hel l#š#b#et# 23 hannô#t#n rôz#nîm l#’#yin š#p##t#ê ‘eres#  
 katt#hû ‘###h 24 ‘ap# bal-nit#t##’û ‘ap# bal-z#r#’û ‘ap# bal-š#r#š b#’#res#  
 giz#’#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#’#r#h kaqqaš tî###’#m  
 25 w#’el-mî t##d#amm#yûnî w#’eš#weh y#’mar q#d#ôš 26 ##’û-m#rôm ‘ênêk#em  
 ûr#’û mî-b##r#’ ‘#l#h hammôs#î’ b##mis#p#r s##b##’#m l#k#ull#m b#š#m  
 yiq#r#’ m#r#b# ‘ônîm w#’ammîs# k#ah# ‘îš l#’ ne’#d#r 27 l#mm#h t##’mar  
 ya’#q#b# ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay  
 miš#p#t#î ya’#b#ôr 28 h#lô’ y#d#a’#t# ‘im-l#’ š#ma’#t# ‘#l#hê ‘ôl#m y#hw#h  
 bôr#’ q#s#ô#t# h#’#res# l#’ yî’ap# w#l#’ yîg##’ ‘ên h##qer lit##b#ûn#t#ô 29 n#t##n  
 layy#’#p# k#ah# ûl#’ên ‘ônîm ‘#s##m#h yar#beh 30 w#yi#p#û n#’#rîm  
 w#yig##’û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû 31 w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#  
 ya’#lû ’#b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ yîg##’û y#l#k#û w#l#’ yî’#p#û

hah##rîšû 'alay 'iyyîm ûl#'ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû 'z# y#d#abb#rû  
 yah##d#w lammiš#p#t# niq#r#b##h 2 mî h#îr mimmiz#r#h# s#ed#eq yiq#r#' #hû  
 l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke#p##r h#ar#bô  
 k#qaš nidd#p# qaš#tô 3 yir#d#p##m ya#b#ôr š#lôm 'rah# b#rag##l#yw l#'  
 y#b#ô' 4 mî-p##'al w#'#h#h q#r#' hadd#rôt# m#r#'š 'nî y#hw#h ri'šôn  
 w#'et#-'ah##r#nîm 'nî-hû' 5 r#û 'iyyîm w#yîr#'û q#s#ôt# h#'res# yeh##r#d#û  
 q#r#b#û wayye't##yûn 6 'îš 'et#-r#h#hû ya#z#rû ûl#'h#îw y#mar h##z#q  
 7 way##h#azz#q h##r#š 'et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš 'et#-hôlem p#am 'm#r  
 laddeb#eq t#ôb# hû way##h#azz#q#hû b##mas#m#rîm l# yimmôt# 8 w#att#h  
 yi##r#' #l 'ab##dî ya#q#b# 'šer b#h#ar#tîk## zera' 'ab##r#h#m 'h#b#î 9 'šer  
 heh##zaq#tîk## miq#s#ôt# h#'res# ûm#'s#îleyh# q#r#'tîk## w#'mar l#k##  
 'ab##dî-'att#h b#h#ar#tîk## w#l# m#'as#tîk## 10 'al-tîr#' kî 'imm#k##-'nî  
 'al-tîš#t# kî-'nî 'l#heyk## 'immas##tîk## 'ap#-'#zar#tîk## 'ap#-t#mak##tîk##  
 bîmîn s#id##qî 11 h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hanneh##rîm b#k# yih#yû  
 k##'ayin w#y#b##d#û 'an#šê rîb#ek## 12 t#b#aq#š#m w#l# t#im#s##'m 'an#šê  
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##'ayin ûk##'ep#es 'an#šê mil#h#am#tek## 13 kî 'nî  
 y#hw#h 'l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#'m#r l#k## 'al-tîr#' 'nî  
 '#zar#tîk## 14 'al-tîr#'î tôla'at# ya#q#b# m#t#ê yi##r#' #l 'nî '#zar#tîk#  
 n#um-y#hw#h w#g##'l#k# q#d#ôš yi##r#' #l 15 hinn#h #am#tîk# l#môrag#  
 h##r#s# h##d##š ba'al pîp#iyyôt# t#d#ûš h#rîm w#t##d##q ûg##b##'ôt#  
 kamm#s# t##îm 16 tiz#r#m w#rûah# t###'m ûs#r#h# t#p#îs# 'ôt##m w#att#h  
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi##r#' #l tit##hall# 17 h#'niyyîm w#h#eb##yônîm  
 m#b#aq#šîm mayim w#ayin l#šôn#m bas#s##m# n#š#t#h 'nî y#hw#h  
 'e#n#m 'l#hê yi##r#' #l l# 'e#ez#b##m 18 'ep##tah# 'al-š#p##yîm n#h#rôt#  
 ûb##t#ôk# b#q#ô#t# ma#y#nôt# '##îm mid##b#r la#g#am-mayim w#eres#  
 s#iyy#h l#môs##'ê m#yim 19 'ett#n bammid##b#r 'erez šit#t##h wah#d#as w#s#  
 š#men '##îm b#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##'aššûr yah##d#w 20 l#ma'an yir#'û  
 w#y#d##'û w#y##îmû w#y##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h '###t##h zz#t#  
 ûq#d#ôš yi##r#' #l b#r#h#h 21 q#r#b#û rîb##k#em y#mar y#hw#h haggîšû  
 '#sumôt#êk#em y#mar melek# ya#q#b# 22 yaggîšû w#yaggîd#û l#nû 't# 'šer  
 tiq#reyn#h h#ri'š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##'h  
 'ah##rît##n 'ô habb#ô#t# haš#mî'unû 23 haggîd#û h#t#iyyôt# l#h#ôr  
 w#n#d##'h kî 'l#hîm 'attem 'ap#-têt#îb#û w#t##r#'û w#niš#t# 'h w#nir#'eh  
 yah##d#w 24 h#n-'attem m#ayin ûp##'l#k#em m#p#a' tô#b##h yib##h#ar  
 b#k#em 25 ha'îrôt#î mis#s##p#ôn wayya't# mimmiz#rah#-šemeš yiq#r#' b#îš#mî  
 w#y#b##' s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôš#r yir#m#s-t#ît# 26 mî-higgîd#  
 m#r#'š w#n#d##'h ûmill#p##nîm w#n#mar s#addîq 'ap# 'ên-maggîd# 'ap# 'ên  
 maš#mîa' 'ap# 'ên-š#m#a' 'im#rêk#em 27 ri'šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m  
 w#lîr#ûš#laim m#b#a##r 'ett#n 28 w#re' w#ên 'îš ûm#l#leh w#ên yô#s#  
 w#eš# #l#m w#y#šîb#û d##b##r 29 h#n kull#m 'wen 'ep#es ma#êhem rûah#  
 w#t##hû nis#kêhem 42 1 h#n 'ab##dî 'et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##šî  
 n#t#attî rûh#î 'l#y#w miš#p#t# laggôyim yôš#î' 2 l# yis##'aq w#l# yis##'  
 w#l#-yaš#mîa' bah#ûs# qôlô 3 q#neh r#s#ûs# l# yîš#bôr ûp#îš#t#h k##h#h l#  
 y#k#abbenn#h le#met# yôš#î' miš#p#t# 4 l# yik##heh w#l# y#r#s# 'ad#-y##îm  
 b#'res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû 5 k#h-'#mar h#l# y#hw#h bôr#  
 haš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#'res# w#s#e#s##'eyh# n#t##n n#š#m#h  
 l#m '#leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#h#h 6 'nî y#hw#h q#r#'tîk## b##s#ed#eq

w#’ah##z#q b#y#d#ek## w#’es##r#k## w#’etten#k## lib##r#t# ‘#m l#’ôr  
gôyim 7 lip##q#ah# ‘ênayim ‘iw#r#ô# l#h#ô#s#î’ mimmas#g#r ‘assîr mibbê# kele’  
y#s#b#ê h##šek# 8 ‘nî y#hw#h hû’ š#mî ûk##b#ô#d#î l#’ah##r l#’-’ett#n  
ût##hill#t#î lapp#sîlîm 9 h#rî’š#n#ô#t# hinn#h-b##’û wah##d##s#ô#t# ‘nî maggîd#  
b#t#erem tis##mah##n#h ‘aš#mîa’ ‘et##k#em 10 šîrû layhw#h šîr h##d##s#  
t#hill#t#ô miq#s##h h#’res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#’ô ‘iyyîm w#y#š#b#êhem  
11 yi##’û mid##b#r w#’r#y#w h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#n#n#û y#š#b#ê sela’  
m#r#’š h#rîm yis##w#h#û 12 y##îmû layhw#h k#b#ô#d# ût##hill#t#ô b#’iyyîm  
yaggîd#û 13 y#hw#h kaggibbôr y#s##’ k#’îš mil#h##m#ô#t# y#’îr qin#’#h y#rîa’  
‘ap#-yas##rîah# ‘al#’y#b##y#w yit##gabb#r 14 heh##s#ê#t#î m#’ô#l#m ‘ah##rîš  
‘et##’app#q kayyô#l#d##h ‘ep##’eh ‘eš#m w#’eš#’ap# y#h#ad# 15 ‘ah##rîb#  
h#rîm ûg##b##’ô#t# w#k##l-’e##b#m ‘ôb#îš w##am#tû n#h#r#ô#t# l#’iyyîm  
wa#’g#ammîm ‘ôb#îš 16 w#h#ô#l#k##tû ‘iw#rîm b#d#erek# l#’ y#d##’û bin#t#îb#ô#t#  
l#’-y#d##’û ‘ad##rîk##m ‘##îm mah##s#k# lip##nêhem l#’ôr ûma#’qaššîm  
l#mîš#ô#r ‘#lleh hadd#b##rîm ‘##î#t#îm w#l#’ ‘zab##t#îm 17 n#s#g#û ‘h#h#ôr  
y#b##s#û b##set# habb#t##h#îm bapp#sel h#’m#rîm l#mass#k##h ‘attem  
‘#l#hê#n#û 18 hah##r#šîm š#m#’û w#ha#’iw#rîm habbî#t#û lir#’ô#t# 19 mî ‘iww#r kî  
‘im-’ab##dî w#h##r#š k#mal#’#k#î ‘eš#l#h#h mî ‘iww#r kim#šull#m w#’iww#r  
k#’eb#ed# y#hw#h 20 r#’ô#t# rabb#ô#t# w#l#’ t#îš#m#r p#q#ô#ah# ‘z#n#ayim w#l#’  
yiš#m#’ 21 y#hw#h h##p##s# l#ma#’an s#id##q#ô yag##d#îl tô#r#h w#ya#’d#îr 22 w#h#û  
‘am-b#z#ûz w#š#s#ûy h#p##ah# bah#û#rîm kull#m ûb##b##t#ê k##l#’îm h#h##b#’û  
h#y#û l#b#az w#’ên mas#s#îl m#šiss#h w#’ên-’#m#r h#šab# 23 mî b##k#em  
ya#’z#îm z#’t# yaq#šîb# w#yiš#ma#’ l#’#h#ôr 24 mî-n#t#an lim#šiss#h ya#’q#b#  
w#yi##r#’#l l#b##z#zîm h#l#ô’ y#hw#h zû h##t##’n#û lô w#l#’-’#b#û  
b#id##r#k##y#w h#l#ô#k# w#l#’ š#m#’û b#t#ô#r#t#ô 25 wayyîš#p#k# ‘#l#y#w h##m#h  
‘app#ô we#’z#ûz mil#h##m#h watt#lah#t##h#û miss#b#îb# w#l#’ y#d##’  
wattib##’ar-b#ô w#l#’-y##îm ‘al-l#b# 43 1 w#’att#h k#h-’#mar y#hw#h b#ra#’k##  
ya#’q#b# w#y#s#er#k## yi##r#’#l ‘al-t#r#’ kî g##’al#t#îk## q#r#’t#î b##šîm#k##  
lî-’t#t#h 2 kî-t#a#’#b##r bammayim ‘itt#k##-’#nî ûb#ann#h#r#ô#t# l#’ yiš#t#p#ûk##  
kî-t##l#k# b#m#ô-’š l#’ t#ikk#weh w#leh#b##h l#’ t#îb##’ar-b#k# 3 kî ‘nî  
y#hw#h ‘#l#heyk## q#d#ôš yi##r#’#l m#ôšî#ek## n#t#attî k##p##r#k##  
mis##rayim kûš ûs#b##’ tah##teyk## 4 m#’#šer y#qar#t# b##’ênay nik##bad##t#  
wa#’nî ‘#hab##t#îk## w#’ett#n ‘#d##m tah##teyk## ûl#’ummîm tah#at#  
nap##šek## 5 ‘al-t#r#’ kî ‘itt#k##-’#nî mimimiz#r#h# ‘#b#î’ zar#’ek##  
ûmimma#’r#b# ‘#qabb#s#ekk# 6 ‘#mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#ê#m#n ‘al-tik##l#’î  
h#b#î’î b##n#ay m#r#h#ô#q ûb##n#ô#t#ay miq#s##h h#’res# 7 k#l hanniq#r#’  
b#îš#mî w#lik##b#ô#d#î b#r#’t#îw y#s#ar#t#îw ‘ap#-’##î#t#îw 8 h#ô#s#î’ ‘am-’iww#r  
w#’ênayim y#š w#h##r#šîm w#’z#n#ayim l#m#ô 9 k#l-haggôyim niq#b#s#û  
yah##d#w w#y#’#s#p#û l#’ummîm mî b##hem yaggîd# z#’t# w#rî’š#n#ô#t#  
yaš#mî#unû yitt#n#û ‘#d#êhem w#yis##d#q#û w#yiš#m#’û w#y#’m#r#û ‘#met#  
10 ‘attem ‘#d#ay n#’um-y#hw#h w#’ab##dî ‘#šer b#h##r#t#î l#ma#’an t#d##’û  
w#t#a#’m#î#n#û lî w#t##b#î#n#û kî-’#nî hû’ l#p##n#ay l#’-n#ô#s#ar ‘#l w#’ah##ray l#’  
yih#yeh 11 ‘#n#k#î ‘#n#k#î y#hw#h w#’ên mibbal#’#d#ay m#ôšîa’ 12 ‘#n#k#î  
higgad##t# w#h#ôša#’#t# w#hîš#ma#’#t# w#’ên b#k#em z#r w#’attem ‘#d#ay  
n#’um-y#hw#h wa#’nî-’#l 13 gam-miyyôm ‘#nî hû’ w#’ên miyy#d#î mas#s#îl  
‘ep##’al ûmî y#šîb#enn#h 14 k#h-’#mar y#hw#h g#’al#k#em q#d#ôš yi##r#’#l  
l#ma#’an#k#em šillah##t# b##b#el#h w#h#ô#rad##t# b##rîh#îm kull#m w#k#a##d#îm

b#’niyyô# rinn#t#m 15 #nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr#’ yi##r#’#l mal#k#k#em  
 16 k#h #’mar y#hw#h hannô#t#n bayy#m d#rek# ûb##mayim ‘azzîm n#t#îb##h  
 17 hammôs#î’ rek#eb#-w#sûs h#ayil w#’izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû  
 d#’#k#û kappi#t#h k##b#û 18 ‘al-tiz#k#rû ri’š#nôt# w#qad##m#niyyô#t#  
 ‘al-ti##b#n#nû 19 hin#nî ‘##eh h##d##š#h ‘att#h t#is##m#h# h#lô’ t##d##’ûh#  
 ‘ap#’ ##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rôt# 20 t#k#abb#d##nî h#ayyat#  
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya’#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rôt#  
 bîšîm#n l#haš#qô#t# ‘ammî b##h#îrî 21 ‘am-zû y#s#ar#û lî t#hill#t#î y#sapp#rû  
 22 w#l#’-’#t#î q#r#’t## ya’#q#b# kî-y#g#a’#t# bî yi##r#’#l 23 l#’-h#b#ê’#t## lî ##h  
 ‘#l#t#eyk## ûz##b##h#eyk## l#’ k#ibbad##t#nî l#’ he’#b#ad##tîk## b#min#h##h  
 w#l#’ hôg#a’#tîk## bil#b#ôn#h 24 l#’-q#nî#t## lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#  
 z#b##h#eyk## l#’ hir#wî#t##nî ‘ak# he’#b#ad##tanî b#h#at#t##’wt#eyk##  
 hôg#a’#tanî ba’#w#n#t#eyk## 25 ‘#n#k#î ‘#n#k#î hû’ m#h#eh p##š#’eyk##  
 l#ma’#nî w#h#at#t##’t#eyk## l#’ ‘ez#k#r 26 haz#kî#nî nišš#p##t##h y#h#ad#  
 sapp#r ‘att#h l#ma’#an tis##d#q 27 ‘#b#îk## h#ri’šôn h##t##’ ûm#lîs#eyk## p#š#’û  
 b#î 28 wa’#h#all#l ##rê q#d#eš w#’ett#n#h lah##rem ya’#q#b# w#yi##r#’#l  
 l#g#iddû#îm 44 1 w#’att#h š#ma’ ya’#q#b# ‘ab##dî w#yi##r#’#l b#h#ar#û b#ô  
 2 k#h-’#mar y#hw#h ‘##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya’#z#rekk# ‘al-tîr#’  
 ‘ab##dî ya’#q#b# wîšurûn b#h#ar#û b#ô 3 kî ‘es#s##q#mayim ‘al-s##m#’  
 w#n#z#lîm ‘al-yabb#š#h ‘es#s##q# rûh#î ‘al-zar#’ek## ûb#ir#k##t#î  
 ‘al-s#e’#s##’eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka’#r#b#îm ‘al-yib##lê-m#yim  
 5 zeh y#’mar layhw#h #’nî w#zeh yiq#r#’ b##š#m-ya’#q#b# w#zeh yik##t#b#  
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#’#l y#k#anneh 6 k#h-’#mar y#hw#h  
 melek#-yi##r#’#l w#g##’lô y#hw#h s##b##’ô#t# #’nî ri’šôn wa’#nî ‘ah##rôn  
 ûmibbal#’#d#ay ‘ên ‘#l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r#’ w#yaggîd#eh#  
 w#ya’#r#k#eh# lî mi##ûmî ‘am-’ôl#m w#’t#iyyô#t# wa’#šer t#b##’n#h yaggîd#û  
 l#mô 8 ‘al-tip##h##d#û w#’al-tir#hû h#l#’ m#’#z hiš#ma’#tîk## w#higgad##tî  
 w#’attem ‘#d##y h#y#š ‘#lôhha mibbal#’#d#ay w#’ên s#ûr bal-y#d##’#tî  
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô’îlû w#’#d#êhem h#mm#h  
 bal-yir#’û ûb#al-y#d##’û l#ma’#an y#b##šû 10 mî-y#s#ar #’l ûp#esel n#s#k#  
 l#b#il#tî hô’îl 11 h#n k#l-h##b##r#y#w y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#’#d##m  
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya’#m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# 12 h##raš  
 bar#zel ma’#s##d# ûp##’al bapp#h##m ûb#ammaq#b#ô#t# yis#s##r#hû  
 wayyip##’#l#hû biz#rôa’ k#h#ô gam-r#’#b# w#’ên k#ah# l#’-š#t##h mayim  
 wayyî’#p# 13 h##raš ‘#s#îm n#t##h q#w y#t##’#r#hû b#a##ered# ya’###hû  
 bammaq#s#u’ô#t# ûb#amm#h#ûg##h y#t##’#r#hû wayya’###hû k#t#ab##nî#t# ‘îš  
 k#t#ip##’eret# ‘#d##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô ‘#r#zîm wayyiqqah#  
 tir#z#h w#’allôn way#’ammes#-lô ba’#s#ê-y#’ar n#t#a’ #’ren w#g#ešem  
 y#g#add#l 15 w#h#y#h l#’#d##m l#b##’#r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m  
 ‘ap#-ya##îq w#’#p##h l#h#em ‘ap#-yip##’al’#l wayyîš#t#h#û ‘###hû p#esel  
 wayyis#g#d#-l#mô 16 h#es##yô ##rap# b#mô-’š ‘al-h#es##yô b##r# y#’k##l  
 yis##leh s##lî w#yi##b# ‘ap#-y#h##m w#y#’mar he’#h# h#ammô#t#î r#’î#t#î ‘ûr  
 17 ûš#’#rî#ô l#’#l ‘###h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yiš#tah#û w#yit##pall#l #’l#y#w  
 w#y#’mar has#s#îl#nî kî #’lî #’t#h 18 l#’ y#d##’û w#l#’ y#b#î#nû kî t#ah#  
 m#r#’ô#t# ‘ênêhem m#ha##kîl libb#t##m 19 w#l#’-y#šîb# ‘el-libbô w#l#’ d#a’at#  
 w#l#’-t##b#ûn#h l#’m#r h#es##yô ##rap##tî b##mô-’š w#’ap# #’p#î#t#î  
 ‘al-geh##l#y#w leh#em ‘es##leh b#####r w#’#k##l w#yit##rô l#t#ô’#b##h ‘e’##eh

l#b#ûl 's# 'es#gôd# 20 r# 'eh 'p#er l#b# hût#al hit#t##hû w#l#'-yas#s#l  
 'et#-nap##sô w#l# y# 'mar h#lô' šeqer bîmînî 21 z#k##r-'#lleh ya#q#b#  
 w#y#i##r# '#l kî 'ab##dî-'#tt#h y#s#ar#tûk## 'eb#ed#-lî 'att#h y#i##r# '#l l#'  
 t#inn#š#nî 22 m#h#î#t#î k## '#b# p#š# 'eyk## w#k#e# 'n#n h#at#t##' wt#eyk##  
 šûb##h 'lay kî g## 'al#tûk## 23 r#nnû š#mayim kî-'###h y#hw#h h#rî#û  
 tah##tiyyô# 'res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya'ar w#k##l-'#s# bô kî-g## 'al  
 y#hw#h ya#q#b# ûb##y#i##r# '#l yit##p##r 24 k#h-'#mar y#hw#h g## '#lek##  
 w#y#s#er#k## mibb#t#en 'n#k#î y#hw#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addî  
 r#qa' h# '#res# m# 'itî 25 m#p##r 't#ô# baddîm w#q#s#mîm y#hól#l m#šîb#  
 h##k##mîm 'h#ô#r w#d#a# 't#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa#s#at#  
 mal# '#k##y#w yaš#lîm h# '#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl# '#rê y#hûd##h tibb#neyn#h  
 w#h##r#b#ô#t#eyh# 'qôm#m 27 h# '#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#  
 'ôb#îš 28 h# '#m#r l#k#ôreš r# 'î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l# 'm#r lîrûš#laim  
 tibb#neh w#hêk##l tiw#w#s#d# 45 1 k#h-k#h-'#mar 'mar y#hw#h y#hw#h  
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmînô l#k#ôreš l#rad#-'#šer-l#p##n#y#w heh##zaq#tî  
 gôyim b#îmînô ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#y#w 'p#att#ah# gôyim  
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#y#w m#l#k#îm d#l#t#ayim 'p#att#ah# ûš# '#rîm  
 lip##t#ah# l# l#p##n#y#w yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš# '#rîm l# yiss#g##rû 2 'nî  
 l#p##neyk## '#l#k# wah#d#ûrîm 'yaš#r dal#t#ô# n#h#ûš#h 'šabb#r  
 ûb##rîh#ê b#ar#zel 'g#add#a' 3 w#n#t#attî l#k## 'ôš##rô# h##šek#  
 ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'#nî y#hw#h haqqô#r' b##šim#k##  
 'l#hê y#i##r# '#l 4 l#ma'an 'ab##dî ya#q#b# w#y#i##r# '#l b#h#rî w# 'eq#r# l#k##  
 biš#mek## '#k#ann#k## w#l# y#d#a# 't#nî 5 'nî y#hw#h w# 'ên 'ôd# zûl#t#î 'ên  
 'l#hîm '# 'azzer#k## w#l# y#d#a# 't#nî 6 l#ma'an y#d## 'û mimmi#rah#-šemeš  
 ûmimma# 'r#b##h kî-'ep#es bil# 'd#y# 'nî y#hw#h w# 'ên 'ôd# 7 yôš##r 'ôr  
 ûb#ôr# h##šek# '##eh š#lôm ûb#ôr# r# 'nî y#hw#h '##eh k##l-'#lleh  
 8 har# 'îp#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-'eres#  
 w#yip##rû-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# 'nî y#hw#h b#r# 't#îw 9 hôy  
 r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê 'd##m#h h#y# 'mar h##mer l#y#s##rô  
 mah-ta'##eh ûp## '#l#k## 'ên-y#d#ayim lô 10 hôy 'm#r l# '#b# mah-tôlîd#  
 ûl# 'îš#h mah-t#h#îlîn 11 k#h-'#mar y#hw#h q#d#ôš y#i##r# '#l w#y#s##rô  
 h# '#tiyyô# š# '#lûnî 'al-b#nay w# 'al-p# 'al y#d#ay t#s#awwunî 12 'n#k#î '##î#t#î  
 'eres# w# 'd##m 'leyh# b##r# 't#î 'nî y#d#ay n#t#û š#mayim  
 w#k##l-s##b## 'm s#iwwê#t#î 13 'n#k#î ha'î#t#îhû b##s#ed#eq  
 w#k##l-d#r#k##y#w 'yaš#r hû-'yib##neh 'îr w#g##l#t#î y#šall#ah# l#'  
 b#im#h#îr w#l# b##š#h#ad# 'mar y#hw#h s##b## 'ô# 14 k#h 'mar y#hw#h  
 y#g#îa' mis##rayim ûš#h#ar-kûš ûs#b## 'îm 'an#šê midd#h '#layik# ya#b##rû  
 w#l#k# yih#yû 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya#b##rû w# '#layik#  
 yiš#tah##wwû '#layik# yit##pall#lû 'ak# b#k# '#l w# 'ên 'ôd# 'ep#es 'l#hîm  
 15 'k##n 'att#h '#l mis#tatt#r 'l#hê y#i##r# '#l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû  
 kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#limm#h h##r#šê s#îrîm 17 y#i##r# '#l nôša'  
 bayhw#h t#šû 'at# 'ôl#mîm l#-'t##b##šû w#l#-'t#ikk#l#mû 'ad#-'ôl#mê 'ad# 18 kî  
 k##h 'mar-y#hw#h bô#r' haš#mayim hû' h# '#l#hîm y#s##r h# '#res# w# '##hh  
 hû' k#ôn#n#hh l#-'t##hû b##r# '#hh l#šeb#et# y#s##r#hh 'nî y#hw#h w# 'ên  
 'ôd# 19 l# b#ass#t#er dibbar#tî bim#qôm 'eres# h##šek# l# 'mar#tî l#zera'  
 ya#q#b# t#hû b#aqq#šûnî 'nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mêš#rîm  
 20 hiqq#b##s#û w#b## 'û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#ê haggôyim l# y#d## 'û



hann###'îm 'et#-'s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'#l l#' yôšîa' <sup>21</sup> haggîd#û  
 w#haggîšû 'ap# yiw#w#s#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#t# miqqed#em m#z  
 higgîd##hh h#lô' 'nî y#hw#h w#ên-ôd# 'l#hîm mibbal#d#ay 'l-s#addîq  
 ûmôšîa' 'ayin zûl#t#î <sup>22</sup> p#nû-'#lay w#hiww#š#û k#l-'ap##sê-'#res# kî 'nî-'#l  
 w#ên 'ôd# <sup>23</sup> bî niš#ba' 'tî y#s##' mippî s##d##q#h d#b##r w#l#' y#šûb# kî-lî  
 tik##ra' k#l-berek# tišš#b#a' k#l-l#šôn <sup>24</sup> 'ak# bayhw#h lî 'mar s##d##qô#t#  
 w#z# 'd##yw y#b#ô' w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô <sup>25</sup> bayhw#h yis##d#qû  
 w#yit##hal#lû k#l-zera' yî##r#l **46** <sup>1</sup> k#ra' b#l q#r#s n#b#ô h#yû 's#abbêhem  
 lah#ayy#h w#labb#h#m#h n#u#t#êk#em '#mûsôt# ma###' la'y#p##h <sup>2</sup> q#r#sû  
 k##r# 'û yah##d#w l#' y#k##lû mall#t# ma###' w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h  
<sup>3</sup> šim# 'û 'lay bê#t# ya'q#b# w#k##l-š#r#r#t# bê#t# yî##r#l ha'#musîm  
 minnî-b#et#en hann##u'îm minnî-r#h#am <sup>4</sup> w#ad#-ziq#n#h 'nî hû'  
 w#ad#-#êb##h 'nî 'es#b#l 'nî '#î#t#î wa'#nî 'e###' wa'#nî 'es#b#l  
 wa'#mall#t# <sup>5</sup> l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šilûnî w#nid##meh  
<sup>6</sup> hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yîš#q#lû yî##k#rû s#ô#r#p#  
 w#ya'###hû 'l yis#g#d#û 'ap#-yîš#t#ah##wwû <sup>7</sup> yî###uhû 'al-k#t#p#  
 yis#b#luhû w#yannîh#uhû t#ah##t#y#w w#ya'#m#d# mimm#qômô l#' y#mîš  
 'ap#-yis##aq' #l#y#w w#l#' ya'#neh mis#s##r#t#ô l#' yôšî'ennû <sup>8</sup> zik##rû-z#t#  
 w#hit##'š#šû h#šîb#û p#ôš# 'îm 'al-l#b# <sup>9</sup> zik##rû ri'š#nôt# m#ôl#m kî 'n#k#î  
 'l w#ên 'ôd# 'l#hîm w#ep#es k#mônî <sup>10</sup> maggîd# m#r# 'šî#t# 'ah##r#t#  
 ûmiqqed#em '#šer l#'-na'##û 'm#r# 's##t#î t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e##eh  
<sup>11</sup> q#r# 'mimmiz#r#h# 'ayit# m#eres# mer#h##q 'îš 's##t#î 'ap#-dibbar#tî  
 'ap#-'#b#î'enn#h y#s#ar#tî 'ap#-'e##enn#h <sup>12</sup> šim# 'û 'lay 'abbîrê l#b#  
 h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h <sup>13</sup> q#rab##tî s#id##q#t#î l#' t#îr#h##q# ût##šû 't#î l#'  
 t##ah##r# w#n#t#attî b##s#iyyôn t#šû 'h l#yî##r# 'l tip##ar#tî **47** <sup>1</sup> r#d#î ûš#b#î  
 'al-'#p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l#'#res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l#'  
 t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# rakk#h wa'#nugg#h <sup>2</sup> q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#  
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# <sup>3</sup> tigg#l 'er#w#t##k#  
 gam t#r#eh h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l#' 'ep##ga' 'd##m <sup>4</sup> g#l#nû  
 y#hw#h s##b##ô#t# š#mô q#d#ôš yî##r# 'l <sup>5</sup> š#b#î d#ûm#m ûb##î b#ah##šek#  
 bat#-ka##dîm kî l#' t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ô#t# <sup>6</sup> q#s#ap##tî  
 'al-'ammî h#illal#tî nah##l#t#î w#ett#n#m b#y#d##k# l#'-am#t l#hem  
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t 'ull#k# m#d# <sup>7</sup> watt#m#rî l#ôl#m 'eh#yeh  
 g##b##ret# 'ad# l#'-#am#t 'l#leh 'al-libb#k# l#' z#k#ar#t 'ah##r#t##hh <sup>8</sup> w#att#h  
 šim# 'î-z#t# 'd#î#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h#m#r#h bil#b##b##hh 'nî  
 w#ap##sî 'ôd# l#' 'š#b# 'al#m#n#h w#l#' 'd#a' š#k#ôl <sup>9</sup> w#t##b##n#h l#k#  
 š#tê-'l#leh reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w#al#m#n k#t#umm#m b# 'û 'layik#  
 b#r#b# k#š#p#ayik# b#s##mat# h##b##rayik# m#d# <sup>10</sup> wattîb##t##h#î  
 b##r# 't#k# 'mar#t 'ên r#nî h##k##m#t##k# w#d#a#t#k# hî'  
 šôb##b##t#ek# watt#m#rî b##libb#k# 'nî w#ap##sî 'ôd# <sup>11</sup> ûb## 'layik#  
 r#h# l#' t##d##î šah##r#hh w#t#ipp#l '#layik# hô#h l#' t#ûk##lî kapp#r#hh  
 w#t##b## 'layik# pit##m šô'h# l#' t##d##î <sup>12</sup> 'im#d#î-n# b#ah##b##rayik#  
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba'šer y#g#a'att minn# 'ûr#yik# 'ûlay tûk##lî hô'îl 'ûlay  
 ta#rôs#î <sup>13</sup> nil# 'êt# b#r#b# 's##t##yik# ya'am#d#û-n# w#yôšî'uk# h#b##rê  
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î'im leh##d##šîm m#šer y#b##û  
 '#l#yik# <sup>14</sup> hinn#h h#yû k##qaš 'š#r#p##t#am l#'-yas#s#îlû 'et#-nap##š#m  
 miyyad# leh#b##h 'ên-gah#elet# lah##m#m 'ûr l#šeb#et# neg##dô <sup>15</sup> k#n

l#k# 'šer y#g# 'att s#h#rayik# minn# 'ûrayik# 'îš l# 'eb#rô t# 'û 'ên môšî#k#  
**48** 1 šim# 'û-z# 't# bê#t#-ya#q#b# hanniq#r# 'îm b#š#m yi#r# 'l# ûmimmê  
 y#hûd#h#h y#s# 'û hannîš#b# 'îm b#š#m y#hw#h ûb# 'l#hê yi#r# 'l# yaz#kîrû l#  
 b#e#met# w#l# 'b#is#d#q#h 2 kî-m# 'îr haqq#d#eš niq#r# 'û w# 'al- 'l#hê  
 yi#r# 'l# nis#m#k#û y#hw#h s#b# 'ôt# š#mô 3 h#ri# 'š#nôt# m# 'z# higgad#tî  
 ûmippî y#s# 'û w# 'aš#mî# 'm pit# 'm 'š#t# 'î watt#b# 'n#h 4 midda# 'tî kî q#šeh  
 't#h w#g#îd# bar#zel 'r#pek# 'ûmis#h#k# 'n#h#ûš#h 5 w# 'aggîd# l#k#  
 m# 'z# b#t#erem t#b#ô# hiš#ma# 'tîk# 'pen-t# 'mar 's#bî# 'm# 'ûp#is#lî  
 w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma# 't# h#z#h kull#h#h w# 'attem h#lô# 't#aggîd#û  
 hiš#ma# 'tîk# 'h#d# 'šôt# m# 'att#h ûn#s#urôt# w#l# 'y#d#a# 't#m 7 'att#h  
 nib#r# 'û w#l# 'm# 'z# w#lip#nê-yôm w#l# 'š#ma# 't#m 'pen-t# 'mar hinn#h  
 y#d#a# 'tî 8 gam l# 'š#ma# 't# gam l# 'y#d#a# 't# gam m# 'z# l# 'p#itt#h#h  
 'z#nek# kî y#d#a# 'tî b#g#ôd# tîb#g#ôd# 'ûp#š#a# 'mibbet#en q#r# 'l#k#  
 9 l#ma# 'an š#mî 'a#rîk# 'appî ût#hîll#t# 'î 'eh#t#m-l#k# l#b#il#tî hak#rî#ek#  
 10 hinn#h s#rap#tîk# w#l# 'b#k# 'sep# b#h#ar#tîk# 'b#k# 'ûr 'nî 11 l#ma# 'nî  
 l#ma# 'nî 'e# 'eh kî 'êk# y#h#l# 'ûk# 'b#ôd# 'î l# 'ah#r# l# 'et#n 12 š#ma# 'l#y  
 ya#q#b# w#yi#r# 'l# m#q#r# 'î 'nî-hû# 'nî ri# 'sôn 'ap# 'nî 'ah#rôn  
 13 'ap#-y#d#î y#s#d#h# 'eres# wîmîni# 't#ipp#h#h#h š#m#yim q#r# 'nî 'lêhem  
 ya#am#d#û yah#d#w 14 hiqq#b#s#û k#ull#k#em ûš#m# 'û mî b#hem higgîd#  
 'et#- 'l#h y#hw#h 'h#b#ô# ya# 'eh h#ep#s#ô# b#b#b#el ûz#r# 'ô ka#dîm  
 15 'nî 'nî dibbar#tî 'ap#-q#r# 't#îw h#b#î# 't#îw w#his#lîah# dar#kô 16 qir#b#û  
 'flay šim# 'û-z# 't# l# 'm#r# 'š# bass#t#er dibbar#tî m# 't# h#yôt#h#h#h š#m# 'nî  
 w# 'att#h 'd#n#y y#hwih š#l#h#anî w#rûh#ô 17 k#h- 'mar y#hw#h g# 'al#k#  
 q#d#ôš yi#r# 'l# 'nî y#hw#h 'l#h#y#k# 'm#l#mmed#k# 'l#h#ô# 'îl  
 mad#rîk#k# 'b#d#erek# 't#l#k# 18 lû# 'hiq#šab#t# l#mis#w#t#y way#hî  
 k#ann#h#r š#lômek# 'w#s#id#q#t#k# 'k#g#allê hayy#m 19 way#hî k#ah#ôl  
 zar# 'ek# 'w#s#e# 's# 'ê m# 'eyk# 'kim# 't#y#w l# 'yikk#r#t# w#l# 'yîš#m#d#  
 š#mô mill#p#n#y 20 s# 'û mibb#b#el bir#h#û mikka#dîm b#qôl rinn#h  
 haggîd#û haš#mî# 'û z# 't# h#ôš#î# 'ûh# 'ad#-q#s#h#h#h h# 'res# 'im#rû g# 'al y#hw#h  
 'ab#d#ô# ya#q#b# 21 w#l# 's#m# 'û b#h#r#b#ô#t# h#ôlîk#m mayim mis#s#ûr  
 hizzîl l#mô wayyib#qa#-s#ûr wayy#zub#û m#yim 22 'ên š#lôm# 'mar y#hw#h  
 l#r#š# 'îm **49** 1 šim# 'û 'iyyîm# 'lay w#haq#šîb#û l# 'ummîm m#r#h#ôq y#hw#h  
 mibbet#en q#r# 'nî mimm# 'ê 'immî hiz#kîr š#mî 2 wayy#em pî k#h#ereb#  
 h#add#h b#s#l# y#d#ô# heh#bî# 'nî way#îm#nî l#h#s# b#rûr b# 'aš#p#t#ô  
 his#tîr#nî 3 wayy# 'mer lî 'ab#dî# 't#t#h yi#r# 'l# 'š#er-b#k# 'et#p# 'r 4 wa# 'nî  
 'mar#tî l#rîq y#g#a# 'tî l#t#h#h#h w#heb#el k#h#î k#illê#t# 'k#n# miš#p#t#î  
 'et#-y#hw#h 'ûp# 'ull#t#î 'et#- 'l#h#y 5 w# 'att#h 'mar y#hw#h y#s#rî  
 mibbet#en l# 'eb#ed# lô l#šôb#b# ya#q#b# 'l#y#w w#yi#r# 'l# lô y# 's#p#  
 w# 'ekk#b#d# b# 'ênê y#hw#h w# 'l#hay h#y#h 'uzzî 6 wayy# 'mer n#q#l  
 mih#yôt#k# lî 'eb#ed# l#h#qîm 'et#-šîb#t#ê# ya#q#b# 'ûn#s#ûrê yi#r# 'l#  
 l#h#šîb# 'ûn#t#attîk# l# 'ôr gôyim lih#yôt# y#š# 't#î 'ad#-q#s#h#h#h h# 'res# 7 k#h  
 'mar-y#hw#h g# 'l# yi#r# 'l# q#d#ôšô lib#z#h-nep#eš lim#t# 'b# gôy  
 l# 'eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yîr# 'û w#q#m#û 'rîm w#yîš#tah#w#w# l#ma# 'an  
 y#hw#h 'š#er ne#m#n q#d#š# yi#r# 'l# wayyib#h#h#rek# 8 k#h 'mar y#hw#h  
 b# 't# r#s#ôn 'nî#îk# 'ûb#yôm y#š# 'h# 'zar#tîk# 'w# 'es#s#r#k#  
 w# 'etten#k# 'lib#rî# 'm l#h#qîm 'eres# l#han#h#îl n#h#lôt# š#m#môt#  
 9 l# 'm#r# la# 's#ûrîm s# 'û la# 'š#er bah#š#ek# higg#lû 'al-d#r#k#îm yîr# 'û

š#p##yîm mar#’ût##m 10 l#’ yir#’#b#û w#l#’ yis##m#’û w#l#’-yakk#m š#r#b#  
w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#’al-mabbû’ê mayim y#nah#l#m  
11 w##am#û k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn 12 hinn#h-’#lleh  
m#r#h#ôq y#b##’û w#hinn#h-’#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m w#’#lleh m#’eres#  
sînîm 13 r#nnû š#mayim w#g#îlî ’#res# ûp#is##h#û h#rîm rinn#h kî-nih#am  
y#hw#h ‘ammô wa’#niyy#w y#rah##m 14 watt#’mer s#iyyôn ‘#z#b#anî y#hw#h  
wa’d##n#y š#k##h#n#û 15 h#t#i#š#kah# ’i#š#h ‘ûl#hh m#rah##m ben-bit##n#hh  
gam-’#lleh t#i#š#kah##n#h w#’#n#k#î l#’ ’eš#k#h##k# 16 h#n ‘al-kappayim  
h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd# 17 mih#rû b#n#yik# m#h#r#sayik#  
ûmah##rib#ayik# mim#k# y#s##’û 18 ##’î-s#b#îb# ‘ênayik# ûr#’î kull#m  
niq#b#s#û b##’û-l#k# h#ay-’#nî n#’um-y#hw#h kî k#ull#m k#’#d#î t#il#b#šî  
ût##qašš#rîm kakkall#h 19 kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik# w#’eres#  
h#risut#êk# kî ‘att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#’#yik# 20 ‘ôd#  
y#’m#rû b##’#z#nayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî  
w#’#š#b##h 21 w#’#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî ’et#-’#lleh wa’#nî š#k#ûl#h  
w#g#al#mûd##h g#l#h w#sûr#h w#’#lleh mî g#idd#l h#n ’#nî niš#’ar#tû l#b#addî  
’#lleh ’êp##h h#m 22 k#h-’#mar ’#d##n#y y#hwih hinn#h ’e##’ ’el-gôyim y#d#î  
w#’el-’ammîm ’#rîm nissî w#h#b#î’û b##nayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#  
‘al-k#t##p# tinn##e’n#h 23 w#h#yû m#l#k#îm ’#m#nayik# w##r#t#êhem  
mênîq#t#ayik# ’appayim ’eres# yiš#tah##wû l#k# wa’#p#ar rag##layik#  
y#lah##k#û w#y#d#a’att kî-’#nî y#hw#h ’#šer l#’-y#b##šû qô#y 24 h#yuqqah#  
miggi#b#ôr mal#qôah# w#’im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# 25 kî-k##h ’#mar y#hw#h  
gam-š#b#î g#ibb#ôr yuqq#h# ûmal#qôah# ’#rîs# yimm#l#t# w#’et#-y#rîb##k#  
’#n#k#î ’#rîb# w#’et#-b#nayik# ’#n#k#î ’ôšîa’ 26 w#ha’#k#al#tû ’et#-mônayik#  
’et#-b##r#m w#k#e’#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##’û k##l-b##r kî ’#nî  
y#hw#h môšî’#k# w#g##’#l#k# ’#b#îr ya’#q#b# 50 1 k#h ’#mar y#hw#h ’ê zeh  
s#p#er k#rît#ût# ’imm#k#em ’#šer šillah##t#h# ’ô mî minnôšay ’#šer-m#k#ar#tû  
’et##k#em lô h#n ba’#w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#i#š#’êk#em šull#h##h  
’imm#k#em 2 maddûa’ b#’t#î w#’ên ’i#š q#r#’t#î w#’ên ‘ôneh h#q#s#ôr q#s##r#h  
y#d#î mip#d#ût# w#’im-’ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a’#r#t#î ’ah##rîb#  
y#m ’##îm n#h#r#t# mid##b#r tib##’aş d#g##t##m m#’ên mayim w#t##m#t#  
bas#s##m#’ 3 ’al#bîš š#mayim qad##r#t# w##aq ’##îm k#s#t#m 4 ’#d##n#y  
y#h#ôih n#t#an lî l#š#ôn limmûd#îm l#d#a’at# l#’ût# ’et#-y#’#p# d#b##r y#’îr  
babb#qer babb#qer y#’îr lî ’#zen liš#m#a’ kallimmûd#îm 5 ’#d##n#y y#hwih  
p#t#ah#-lî ’#zen w#’#n#k#î l#’ m#rît#î ’#h#ôr l#’ n#s#ûg##t#î 6 g#wî n#t#attî  
l#makkîm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l#’ his#tar#tû mik#limmô#t# w#r#q  
7 wa’d##n#y y#hwih ya’#z#r-lî ‘al-k#n l#’ nik##l#m#tû ‘al-k#n #am#tû p##nay  
kah#all#mîš w#’#d#a’ kî-l#’ ’#b#ôš 8 q#r#ôb# mas##dîqî mî-y#rîb# ’ittî  
na’am#d##h y#h#ad# mî-b#a’al miš#p#t#î yiggaš ’#l#y 9 h#n ’#d##n#y y#hwih  
ya’#z#r-lî mî-hû’ yar#šî’#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû ‘š# y#’k##l#m 10 mî  
b##k#em y#r#’ y#hw#h š#m#a’ b#qôl ‘ab##dô ’#šer h#lak# h##š#k#îm w#’ên  
n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#’#n b#’l#h#yw 11 h#n kull#k#em  
q#d##h#ê ’#š m#’azz#rê zîqô#t# l#k#û b#’ûr ’eš#k#em ûb##zîqô#t# bi’ar#tem  
miyy#d#î h#y#t##h-zz#’t# l#k#em l#ma’#s##b##h tiš#k#b#ûn 51 1 šim#’û ’#lay  
r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbî#t#û ’el-s#ûr h#us#s#ab##tem  
w#’el-maqqeb#et# b#ôr nuqqar#tem 2 habbî#t#û ’el-’ab##r#h#m ’#b#îk#em  
w#’el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-’eh##d# q#r#’t#îw wa’#b##r#k##hû w#’ar#b#hû

kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em mid##b#r#h#h  
 k#'#d#en w#'#ar#b##t##h#h k#g#an-y#hw#h ###ôn w##im#h##h yimm#s##'  
 b##hh tôd##h w#qôl zim#r#h 4 haq#šîb#û 'lay 'ammî ûl# 'ummî 'lay ha#zînu kî  
 t#ôr#h m#'ittî t##s##' ûmiš#p#t#î l# 'ôr 'ammîm 'ar#gîa' 5 q#rôb# s#id##qî y#s##'  
 yiš# 'î ûz#r# 'ay 'ammîm yiš#p#t#û 'lay 'iyyîm y#qawwû w# 'el-z#r# 'î  
 y#yah##lûn 6 ##'û lašš#mayim 'ênêk#em w#habbî#t#û 'el-h# 'res# mittah#at#  
 kî-š#mayim ke# 'š#n nim#l#h#û w#h# 'res# kabbeg#ed# tib##leh w#y#š#b#eyh#  
 k#mô-k##n y#mût#ûn wîšû#t#î l# 'ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î l# 't##h##t#  
 7 šim# 'û 'lay y#d##'ê s#ed#eq 'am tôr#t#î b##libb#m 'al-tîr# 'û h#er#pat# 'n#ôš  
 ûmigiddup##t##m 'al-t#h##ttû 8 kî k#abbeg#ed# y# 'k##l#m 'š# w#k#as#s#emer  
 y# 'k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l# 'ôl#m tih#yeh wîšû#t#î l#d#ôr dôrîm 9 'ûrî 'ûrî  
 lib##šî-'#z z#rôa' y#hw#h 'ûrî kîmê qed#em d#rôt# 'ôl#mîm h#lô' 'att-hî'  
 hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô' 'att-hî' hammah##reb#et#  
 y#m mê t#hôm rabb#h ha###m#h ma# 'maq#qê-y#m derek# la# 'b##r# g# 'ûlîm  
 11 ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m  
 'al-r# 'š#m ###ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn wa# 'n#h##h 12 'n#k#î  
 'n#k#î hû' m#nah#em#k#em mî-'att wattîr# 'î m# 'n#ôš y#mût# ûmibben-'#d##m  
 h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hw#h '##ek## nô#eh š#mayim w#y#s#d#  
 'res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê h##mat# hamm#s#îq ka# 'šer  
 kôn#n l#haš#h#î#t# w# 'ayy#h h##mat# hamm#s#îq 14 mihar s##'eh l#hipp#t##ah#  
 w#l#-y#mût# laššah#at# w#l# 'yeh##sar lah##mô 15 w# 'n#k#î y#hw#h  
 'l#heyk## r#g#a' hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h s##b##'ôt# š#mô  
 16 w# 'šîm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk## lin#t##a' š#mayim  
 w#lîs#d# 'res# w#l# 'm#r l#s#iyyôn 'ammî-'#t#h 17 hit## 'ôr#rî hit## 'ôr#rî qûmî  
 y#rûš#laim 'šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h 'et#-kôs h##m#t#ô 'et#-qubba#at# kôs  
 hattar# 'l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 'ên-m#nah#l l#hh mikk#l-b#nîm y#l#d##h w# 'ên  
 mah##zîq b#y#d##h mikk#l-b#nîm gidd#l#h 19 š#tayim h#nn#h q#r# 't#ayik# mî  
 y#nûd# l#k# hašš#d# w#hašš#eb#er w#h#r# 'b# w#hah#ereb# mî 'nah##m#k#  
 20 b#nayik# 'ull#p#û š#k##b#û b#r# 'š# k#l-h#ûs#ô#t# k#t#ô' mik##m#r ham#l# 'îm  
 h##mat#-y#hw#h ga# 'rat# 'l#h#yik# 21 l#k##n šim# 'î-n# 'z# 't# 'niyy#h  
 ûš#k#urat# w#l# 'miyy#yin 22 k#h-'#mar 'd##n#yik# y#hw#h w# 'l#hayik#  
 y#rîb# 'ammô hinn#h l#qah##û miyy#d##k# 'et#-kôs hattar# 'l#h 'et#-qubba#at#  
 kôs h##m#t#î l#-t#ôšî#î liš#t#ô#t##h 'ôd# 23 w##am#tîh# b#yad#-môg#ayik#  
 'šer-'#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na# 'b##r#h watt##îmî k## 'res# g#w#k#  
 w#k#ah#ûs# la# 'b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî 'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê  
 t#ip##'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l# 'yôšîp# y#b##-b##k# 'ôd# 'r#l  
 w#t##m# 2 hit##na# 'rî m# 'p##r qûmî šš#b#î y#rûš#lîm hit##patt#h#î môs#rê  
 s#aww# 'r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h 'mar y#hw#h h#inn#m  
 nim#kar#tem w#l# 'b##k#esep# tigg# 'lû 4 kî k##h 'mar 'd##n#y y#hw#h  
 mis##rayim y#rad#- 'ammî b##rî#š#n#h l#g#ûr š#m w# 'aššûr b# 'ep#es 'š#qô  
 5 w# 'att#h mah-llî-p##h n# 'um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî h#inn#m m#š#l#yw  
 y#hêlîlû n# 'um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî minn# 's# 6 l#k##n y#d#a'  
 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-'#nî-hû' ham#d#abb#r hinn#nî  
 7 mah-nn# 'wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a##r maš#mîa' š#lôm m#b#a##r t#ôb#  
 maš#mîa' y#šû#h 'm#r l#s#iyyôn m#lak# 'l#h#yik# 8 qôl s##p#ayik# n##'û  
 qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b# 'ayin yir# 'û b#šûb# y#hw#h s#iyyôn  
 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ô#t# y#rûš#lîm kî-nih#am y#hw#h 'ammô

g#’al y#rûš#l#im 10 h###ap# y#hw#h ’et#-z#rôa’ q#d##šô l#’ênê k#l-haggôyim  
 w#r#’û k#l-’ap##sê-’res# ’#t# y#šû’at# ’#l#hênû 11 sûrû sûrû s##’û mišš#m  
 t##m#’ ’al-tigg#’û s##’û mittôk##hh hibb#rû n###’ê k#lê y#hw#h 12 kî l#’  
 b##h#ipp#zôn t#s##’û ûb#im#nûs#h l#’ t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em  
 y#hw#h ûm#’assip##k#em ’#l#hê yi##r#’#l 13 hinn#h ya##kîl ’ab##dî y#rûm  
 w#ni###’ w#g##b#ahh m#’#d# 14 ka’šer š#m#mû ’#leyk## rabbîm  
 k#n-miš#h#at# m#’iš mar#’#hû w#t##’#rô mibb#nê ’#d##m 15 k#n yazzeh gôyim  
 rabbîm ’#l#yw yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî ’šer l#’-suppar l#hem r#’û  
 wa’šer l#’-š#m#’û hit##bôn#nû 53 1 mî he’#mîn liš#mu’#t##nû ûz#rôa’ y#hw#h  
 ’al-mî nig##l#t##h 2 wayya’al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m#’eres#  
 s#iyy#h l#’-t##’ar lô w#l#’ h#d##r w#nir#’#hû w#l#’-mar#’eh w#neh##m#d##hû  
 3 nib##zeh wah##d#al ’išîm ’iš mak##’#b#ôt# wîd#ûa’ h##lî ûk##mas#t#r p#nîm  
 mimmennû nib##zeh w#l#’ h##šab##nuhû 4 ’#k##n h##l#y#nû hû’ n###’  
 ûmak##’#b#ênû s#b##l#m wa’#nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa’ muk#h ’#l#hîm  
 ûm#’unneh 5 w#hû’ m#h##l#l mipp#š#’#nû m#d#ukk#’ m#’#w#n#t#ênû mûsar  
 š#lôm#nû ’#l#yw ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#’-l#nû 6 kull#nû kas#s##’n t#’înû ’iš  
 l#d#ar#kô p#nîm wayhw#h hip##gîa’ bô ’#t# ’#w#n kull#nû 7 nigga# w#hû’  
 na’#neh w#l#’ yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê  
 g##z#zeyh# ne’#l#m#h w#l#’ yip##tah# pîw 8 m#’#s#er ûmimmiš#p#t# luqq#h#  
 w#’et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m#’eres# h#ayyîm mippeša’ ’ammî  
 neg#a’ l#mô 9 wayyitt#n ’et#-r#š#’îm qib##rô w#’et#-’šîr b#m#t##yw ’al  
 l#’-h##m#s ’###h w#l#’ mir#m#h b#p#îw 10 wayhw#h h##p##s# dakk#’ô heh##lî  
 ’im-t##îm ’š#m nap##šô yir#’eh zera’ ya’#rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h  
 b#y#d#ô yis##l#h# 11 m#’#mal nap##šô yir#’eh yi##b#’ b#d#a’#tô yas##dîq  
 s#addîq ’ab##dî l#rabbîm wa’#w#n#t##m hû’ yis#b#l 12 l#k##n ’#h#alleq-lô  
 b##rabbîm w#’et#-’#s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# ’šer he’#r#h lamm#wet#  
 nap##šô w#’et#-p#š#’îm nim#n#h w#hû’ h##t##’-rabbîm n###’ w#lapp#š#’îm  
 yap##gîa’ 54 1 r#nnî ’#q#r#h l#’ y#l#d##h pis##h#î rinn#h w#s#ah#lî l#’-h##l#h  
 kî-rabbîm b#nê-šôm#m#h mibb#nê b##’ûl#h ’#mar y#hw#h 2 har#h#îb#î m#qôm  
 ’#h#l#k# wîrî’ôt# miš#k#nôt#ayik# yat#t#û’ ’al-tah####k#î ha’#rîk#î mêt##rayik#  
 wît##d##t#ayik# h#azz#qî 3 kî-y#mîn û##m#’wl tip##r#s#î w#zar#’#k# gôyim  
 yîr#š w#’#rîm n#šammôt# yôšîb#û 4 ’al-tîr#’î kî-l#’ t##b#ôšî w#’al-tikk#l#mî kî  
 l#’ t#ah##pîrî kî b##set# ’#lûmayik# tîš#k#h#î w#h#er#pat# ’al#m#nût#ayik# l#’  
 t#iz#k#rî-’ôd# 5 kî b##’#layik# ’##ayik# y#hw#h s##b##’ôt# š#mô w#g##’#l#k#  
 q#d#ôš yi##r#’#l ’#l#hê k##l-h#’res# yiqq#r#’ 6 kî-k##’išš#h ’#zûb##h  
 wa’#s#ûb#at# rûah# q#r#’#k# y#hw#h w#’šet# n#’ûrîm kî t#imm#’#s ’#mar  
 ’#l#h#yik# 7 b#reg#a’ q#t##n ’#zab##tîk# ûb##rah##mîm g#d##lîm ’#qabb#s##k#  
 8 b#šes#ep# qes#ep# his#tar#tî p##nay reg#a’ mimm#k# ûb##h#esed# ’ôl#m  
 rih#am#tîk# ’#mar g#’#l#k# y#hw#h 9 kî-mê n#ah# z#’t# lî ’šer niš#ba’#tî  
 m#’#b##r mê-n#ah# ’ôd# ’al-h#’res# k#n niš#ba’#tî miqq#s##p# ’#layik#  
 ûmig#’#r-b#k# 10 kî heh#rîm y#mûšû w#hagg#b##’ôt# t#mût#en#h w#h#as#dî  
 m#’itt#k# l#’-y#mûš ûb##rît# š#lômî l#’ t##mût# ’#mar m#rah##m#k# y#hw#h  
 11 ’#niyy#h s#’#r#h l#’ nuh##m#h hinn#h ’#n#k#î mar#bîs# bappûk# ’#b##nayik#  
 wîsad##tîk# bassappîrîm 12 w##am#tî kad##k##d# šîm#š#t#ayik# ûš#’#rayik#  
 l#’ab##nê ’eq#d#h# w#k##l-g#b#ûl#k# l#’ab##nê-h##p#es# 13 w#k##l-b#nayik#  
 limmûd#ê y#hw#h w#rab# š#lôm b#n#yik# 14 bis##d##q#h tikkôn#nî rah##qî  
 m#’šeq kî-l#’ tîr#’î ûmimm#h#itt#h kî l#’-t#iq#rab# ’#l#yik# 15 h#n gôr y#g#ûr

'ep#es m#'ô#t#î# mî-g##r 'itt#k# '#layik# yippôl<sup>16</sup> hinn#h '#n#k#î# b#r#t#î# h##r#š  
 n#p##ah# b#'š# peh##m ûmô#š#î# k##lî# l#ma'###hû# w#'#n#k#î# b#r#t#î#  
 maš#h#î#t# l#h#abb#l<sup>17</sup> k#l-k#lî# yû#ar '#layik# l#' yis##l#h# w#k##l-l#šôn  
 t#qûm-'itt#k# lammiš#p#t# tar#š#î# z#'t# nah##lat# 'ab##d#ê# y#hw#h  
 w#s#id##q#t##m m#'itt# n#'um-y#hw#h 55<sup>1</sup> hôy k#l-s##m# l#k#û# lammayim  
 wa'š#er 'ên-lô# k#sep# l#k#û# šib##rû# we'##k##lû# ûl#k#û# šib##rû# b#lô'-k#esep#  
 ûb##lô# m#h#r# yayin w#h##l#b# 2 l#mm#h t#i#š#q#lû-k#esep# b#lô'-leh#em  
 wîg#î#k#em b#lô# l###b##h šim#û# š#môa' '#lay w#'ik##lû-t#ôb#  
 w#t#i##'annag# baddešen nap##š#k#em 3 hat#t#û# 'z#n#k#em ûl#k#û# '#lay  
 šim#û# ût##h#î# nap##š#k#em w#'ek##r#t##h l#k#em b#r#t# 'ôl#m h#as#d#ê#  
 d##wid# hanne'#m#nûm 4 h#n 'd# l#ûmmîm n#t#att#w n#g#îd# ûm#s#aww#h  
 l#ummîm 5 h#n gôy l#-t##d#a' tiq#r# w#g#ôy l#-y#d##ûk## '#leyk##  
 y#r#û# l#ma'an y#hw#h '#l#heyk## w#liq#d#ôš# y#r#r#l# kî#p##r#k# 6 dir#š#  
 y#hw#h b#himm#s##ô# q#r#uhû# bih#yôt#ô# q#r#ôb# 7 ya'#z#b# r#š# dar#kô# w#'îš  
 'wen mah##š#b##t##y# w#y#š#b# 'el-y#hw#h wîrah##m#hû# w#'el-'#l#hênû  
 kî-yar#beh lis#lôah# 8 kî# l# mah##š#b#ô#t#ay mah##š#b#ô#t#êk#em w#l#'  
 d#ar#k#êk#em d#r#k##y n#'um y#hw#h 9 kî-g##b##hû# š#mayim m#'res# k#n  
 g#b##hû d##r#k#ay middar#k#êk#em ûmah##š#b##t#ay  
 mimmah##š#b##t#êk#em 10 kî# ka'š#er y#r#d# haggešem w#haš#e#leg#  
 min-haš#mayim w#š#mm#h l# y#š#ûb# kî# 'im-hir#w#h 'et#-h#'res#  
 w#h#ôl#d##h#h w#his##mîh##h#h w#n#t#an zera' lazz#r#a' w#leh#em l#k##l  
 11 k#n yih#yeh d##b##r# 'š#er y#s##' mippî# l#-y#š#ûb# '#lay rêq#m kî# 'im-'###h  
 'et#-'š#er h##p#as##û# w#his##lîah# 'š#er š#lah##ûw 12 kî-b##im#h##h t##s##û  
 ûb##š#lôm# tûb##lûn# heh#rîm# w#hagg#b##ô#t# yip##s##h#û# lip##nêk#em rinn#h  
 w#k##l-'s#ê# ha##d#eh# yim#h##û-k##p# 13 tah#at# hanna'#s#û# ya'#leh  
 b##r#ôš# w#t#ah#at# hassir#pad# ya'#leh#h#d#as# w#h#y#h layhw#h l#š#m# l#ô#t#  
 'ôl#m# l# yikk#r#t# 56<sup>1</sup> k#h '#mar y#hw#h šim#rû# miš#p#t# wa'##û# s##d##q#h  
 kî-q#r#ôb##h y#š#û#t#î# l#b#ô# w#s#id##q#t#î# l#higg#lô#t# 2 'aš#rê# 'n#ôš#  
 ya'##eh-zz#t# ûb#en-'d##m yah##zîq# b#hh# š#m#r šabb#t# m#h#all#lô#  
 w#š#m#r y#d#ô# m#'#ô#t# k#l-r# 3 w#'al-y#mar ben-hann#k##r hannil#w#h  
 'el-y#hw#h l#m#r hab##d#l yab##dîlanî# y#hw#h m#al# 'ammô# w#'al-y#mar  
 hass#rîs# h#n '#nî# '#s# y#b##š# 4 kî-k##h '#mar y#hw#h lass#rîsîm# 'š#er yîš#m#rû#  
 'et#-šabb#t#ô#t#ay ûb##h##rû# ba'š#er h##p##s##û# ûmah##zîqîm# bib##rît#î#  
 5 w#n#t#att#î# l#hem# b#b#ê#t#î# ûb##h#ô#m#t#ay y#d# w#š#m# t#ôb# mibb#nîm#  
 ûmibb#nô#t# š#m# 'ôl#m# 'etten-lô# 'š#er l# yikk#r#t# 6 ûb##nê# hann#k##r  
 hannil#wîm# 'al-y#hw#h l#š#r#t#ô# ûl#ah#b##h# 'et#-š#m# y#hw#h lih#yôt# lô#  
 la'#b##d#îm# k#l-š#m#r šabb#t# m#h#all#lô# ûmah##zîqîm# bib##rît#î#  
 7 wah#b#î#ô#t#îm# 'el-har# q#d##š#î# w##immah##îm# b#b#ê#t# t#p#ill#t#î# 'ôl#t#êhem#  
 w#zib##h#êhem# l#r#s#ôn# 'al-miz#b##h#î# kî# b#ê#t#î# bêt#-t#p#ill#h# yiqq#r#'  
 l#k##l-h#ammîm 8 n#'um# 'd##n#y# y#hw#h m#qabb#s# nid##h#ê# y#r#r#l# 'ôd#  
 'qabb#s# '#l#y#w# l#niq#b#s##y#w 9 k#l# h#ay#t#ô# ##d##y# 't##y#û# le'k##l  
 k#l-h#ay#t#ô# bayy#ar 10 s##p##y#w# 'iw#rîm# kull#m# l# y#d##û# kull#m# k#l#b#îm#  
 'ill#mîm# l# yûk##lû# lin#b#ah# h#zîm# š#k##b#îm# '#h#b#ê# l#nûm  
 11 w#hakk#l#b#îm# 'azzê-nep#eš# l# y#d##û# ##b##h# w#h#mm#h# r#îm# l#  
 y#d##û# h#b#îm# kull#m# l#d#ar#k#m# p#nû# 'îš# l#b#is##ô# miqq#s##hû# 12 't##y#û#  
 'eq#h##h#-yayin# w#nis#b#h# š#k##r# w#h#y#h# k##zeh# yôm# m##h##r# g#d#ôl# yet#er  
 m#d# 57<sup>1</sup> has#s#addîq# 'b##d# w#ên# 'îš# ##m# 'al-l#b# w#an#šê-h#esed#

ne's#p#îm b#ên m#b#în kî-mipp#nê h#r#h#h ne's#sap# has#s#addîq 2 y#b#ô'  
 š#lôm y#n#ûh#û 'al-miš#k#b#ô#t#m h#l#k# n#k#h#ô 3 w#'attem qir#b#û-h#nn#h  
 b#nê '#n#n#h zera' m#n#p# wattiz#neh 4 'al-mî tit##'ann#g#û 'al-mî tar#h#îb#û  
 p#eh ta'rîk#û l#šôn h#lô'-'attem yil#d#ê-p#eša' zera' š#qer 5 hann#h#mîm  
 b#lîm tah#at# k#l-'s# ra'n#n š#h#t#ê hay#l#d#îm bann#h#lîm tah#at#  
 s#ip#ê hass#l#îm 6 b#h#all#qê-nah#al h#el#q#k# h#m h#m gô#l#k# gam-l#hem  
 š#p#ak##t nesek# he#lî# min#h#h ha'al 'lleh 'enn#h#m 7 'al har-g#b#hha  
 w#ni### #am#t miš#k#b#k# gam-š#m 'lî# liz#b#ah# z#b#ah# 8 w#'ah#ar  
 haddelet# w#hamm#zûz#h #am#t zik##rôn#k# kî m#ittû gillî# watta#lî  
 hir#h#ab##t miš#k#b#k# wattik##r#t#-l#k# m#hem 'hab##t miš#k#b#m y#d#  
 h#zî# 9 watt#šurî lammelek# baššemen wattar#bî riqquh##yik# watt#šall#h#î  
 s#îrayik# 'ad#-m#r#h#q wattaš#pîlî 'ad#-š#ôl 10 b#r#b# dar#k#k# y#g#a'att l#'  
 'mar#t nô#š h#ayyat# y#d#k# m#s##'t# 'al-k#n l#' h##lî# 11 w#'et#-mî  
 d#ag##t wattîr#î kî t##k#azz#b#î w#ô#t#î l#' z#k#ar#t l#'-#am#t 'al-libb#k#  
 h#l#' 'nî mah##šeh ûm#l#m w#ô#t#î l#' t#îr#î 12 'nî 'aggîd# s#id##q#t##k#  
 w#'et#-ma##ayik# w#l#' yô'îlûk# 13 b#za#q#k# yas#s#îluk# qibbûs#ayik#  
 w#'et#-kull#m yi###-rûah# yiqqah#-h#b#el w#hah#ôseh b#î yin#h#al-'eres#  
 w#yîraš har-q#d##šî 14 w#'#mar s#llû-s#llû pannû-d##rek# h#rîmû mik##šôl  
 midderek# 'ammî 15 kî k##h 'mar r#m w#ni### š#k##n 'ad# w#q#d#ôš š#mô  
 m#rôm w#q#d#ôš 'eš#kôn w#'et#-dakk# 'ûš#p#al-rûah# l#hah##yôt# rûah#  
 š#p##lîm ûl#hah##yôt# l#b# nid##k#îm 16 kî l#' l#ô#l#m 'rîb# w#l#' l#nes#ah#  
 'eqq#s#ôp# kî-rûah# mill#p##nay ya't#ôp# ûn#š#môt# 'nî '#î#t#î 17 ba#w#n  
 bis##ô q#s#ap##tû w#akk#hû has#t#r w#eq#s##p# wayy#lek# šôb##b#  
 b#d#erek# libbô 18 d#r#k##y#w r#î#t#î w#er#p#hû w#an#h##hû wa#šall#m  
 nih#umîm lô w#la'#b##l#y#w 19 bô#r# nîb# #p##t##yim š#lôm š#lôm l#r#h#ôq  
 w#laq#rôb# 'mar y#hw#h ûr#p##'t#îw 20 w#h#r#š#îm kayy#m nig##r#š kî  
 haš#q#t# l#' yûk##l wayyig##r#šû mêm#y#w rep#eš w#t#î# 21 'ên š#lôm 'mar  
 'l#hay l#r#š#îm 58 1 q#r#' b##g##rôn 'al-tah####k# kaššôp##r h#r#m qôlek##  
 w#hagg#d# l#ammî piš#m ûl#b#ê#t# ya#q#b# h#at#t##'t##m 2 w#ô#t#î yôm  
 yôm yid##r#šûn w#d#a'at# d#r#k#ay yeh##p#s#ûn k#g#ôy 'šer-s##d##q#h  
 '##h ûmiš#pat# 'l#h#y#w l#' 'z#b# yîš#l#ûnî miš#p#t#ê-s#ed#eq qir#b#at#  
 'l#hîm yeh##p#s#ûn 3 l#mm#h s#s#am#nû w#l#' r#î#t## 'innî# nap##s#nû  
 w#l#' t##d## h#n b#yôm s##m#k#em tîm#s##'û-h##p#es#  
 w#k##l-'as#s##b#êk#em tîng##û 4 h#n l#rîb# ûmas#s##h t#s#ûmû ûl#hakkôt#  
 b#eg##r#p# reša' l#'-t##s#ûmû k#ayyôm l#haš#mîa' bamm#rôm qôl#k#em  
 5 h#k##zeh yih#yeh s#ôm 'eb##h##r#hû yôm 'annôt# 'd##m nap##šô h#l#k##p#  
 k#ag##m#n r#šô w##aq w#p#er yas#s#îa' h#l#zeh tiq#r#-s#ôm w#yôm  
 r#s#ôn layhw#h 6 h#lô' zeh s#ôm 'eb##h##r#hû patt#ah# h#ar#s#ubbôt# reša'  
 hatt#r 'g#uddôt# mô#t##h w#šallah# r#s#ûs#îm h#p##šîm w#k##l-môt##h  
 t#natt#qû 7 h#lô' p##r#s l#r#b# lah##mek## wa#niyyîm m#rûd#îm t#b#î'  
 b##yit# kî-t#îr#eh 'r#m w#k#issî#t#ô ûmibb##r#k## l#' t#î#t##'all#m 8 'z  
 yibb#qa' kaššah#ar 'ôrek## wa#ruk##t##k## m#h#r#h t#is##m#h# w#h#lak#  
 l#p##neyk## s#id##qek## k#b#ôd# y#hw#h ya'as#p#ek## 9 'z tiq#r# wayhw#h  
 ya'neh t#šawwa' w#y#mar hinn#nî 'im-t#sîr mittôk##k## mô#t##h š#lah#  
 'es##ba' w#d#abber-'wen 10 w#t##p##q l#r#b# nap##šek## w#nep#eš na'n#h  
 ta##bîa' w#z#rah# bah##šek# 'ôrek## wa#p##l#t##k## kas#s##h#r#yîm  
 11 w#n#h##k## y#hw#h t#mîd# w#hî##bîa' b#s#ah##s##h#ô#t# nap##šek##

w#‘as##m#t#eyk## yah##lîs# w#h#yî#t## k#g#an r#weh ûk##môs##’ mayim ’šer  
 l#’-y#k#a#z#b#û mêm#yw 12 ûb##nû mim#k## h##r#b#ô#t# ‘ôl#m môs#d#ê  
 d#ôr-w#d#ôr t#qôm#m w#q#r#’ l#k## g#d##r peres# m#š#b##b# n#t#îb#ô#t#  
 l#š#b#et# 13 ’im-t#šîb# miššabb#t# rag##lek## ‘##ô#t# h##p##s#eyk## b#yôm  
 q#d##šî w#q#r#’t## laššabb#t# ‘#neg# liq#d#ôš y#hw#h m#k#ubb#d#  
 w#k#ibbad##ô m#‘##ô#t# d#r#k#eyk## mim#s#ô’ h#ep##s##k## w#d#abb#r  
 d#b##r 14 ’#z ’#z tit##‘annag# tit##‘annag# ‘al-‘al-y#hw#h y#hw#h  
 w#hir#kab##tûk## w#hir#kab##tûk## b#m#t#ê ‘al-’res# b#m#t#ê  
 w#ha’#k#al#tûk## ’res# nah##lat# w#ha’#k#al#tûk## ya’#q#b# nah##lat#  
 ’#b#îk## ya’#q#b# kî ’#b#îk## pî kî y#hw#h pî dibb#r y#hw#h dibb#r 59 1 h#n  
 l#’-q#s##r#h yad#-y#hw#h m#h#ôšîa’ w#l#’-k##b##d##h ’#z#nô mišš#môa’ 2 kî  
 ’im-‘w#n#t#êk#em h#yû mab##dilûm bën#k#em l#b#ên ’#l#hêk#em  
 w#h#at#t##wt#êk#em his#tûrû p##nîm mikkem mišš#môa’ 3 kî k#appêk#em  
 n#g##’#lû b#add#m w#’es##b#‘ô#t#êk#em be’#w#n #ip##t#ô#t#êk#em  
 dibb#rû-šeqer l#šôn#k#em ‘aw#l#h t#eh#geh 4 ’ên-q#r#’ b##s#ed#eq w#’ên  
 niš#p#t# be’#mûn#h b#t#ôah# ‘al-t#hû w#d#abber-š#w#’ h#rô ‘#m#l w#h#ôlêd#  
 ’#wen 5 bêš#ê s#ip##’ô#nî biqq#’û w#qûrê ‘akk#b#îš ye’#r#g#û h#’#k##l  
 mibbês#êhem y#mût# w#hazzûreh tibb#qa’ ’ep##’eh 6 qûrêhem l#’-yih#yû  
 l#b#eg#ed# w#l#’ yit##kassû b#ma’##êhem ma’##êhem ma’##ê-’#wen ûp##’al  
 h##m#s b#k#appêhem 7 rag##lêhem l#ra’ y#rus#û wîmah#rû liš#p#k# d#m n#qî  
 mah##š#b#ô#t#êhem mah##š#b#ô#t# ’#wen š#d# w#šeb#er bim#sillô#t##m 8 derek#  
 š#lôm l#’ y#d##’û w#’ên miš#p#t# b#ma’#g#lô#t##m n#t#îb#ô#t#êhem ‘iqq#šû  
 l#hem k#l d#r#k# b#hh l#’ y#d#a’ š#lôm 9 ‘al-k#n r#h#aq miš#p#t# mimmennû  
 w#l#’ t#a##îg##nû s##d##q#h n#qawweh l#’ôr w#hinn#h-h##šek# lin#g##hôt#  
 b#’#p##lôt# n#hall#k# 10 n#g#ašš#h k#a’iw#rîm qîr ûk##’ên ‘ênayim  
 n#g#ašš#h k#šal#nû b#as#s##h#rayim kannešep# b#’aš#mannîm kamm#t#îm  
 11 neh#meh k#addubbîm kull#nû w#k#ayyônîm h#g##h neh#geh n#qawweh  
 lammiš#p#t# w#’ayin lîšû’#h r#h##q#h mimmennû 12 kî-rabbû p##š#’ênû  
 neg##dek## w#h#at#t##wt#ênû ‘#n#t##h b#nû kî-p##š#’ênû ’itt#nû  
 wa’#w#n#t#ênû y#d#a’#nûm 13 p#š#a’ w#k#ah##š bayhw#h w#n#sôg# m#’ah#ar  
 ’#l#hênû dabber-’šeq w#s#r#h h#rô w#h#g#ô mill#b# dib##rê-š#qer  
 14 w#hussag# ’#h#ôr miš#p#t# ûs##d##q#h m#r#h#ôq ta’#m#d# kî-k##š#l#h  
 b##r#h#ôb# ’#met# ûn#k##h##h l#’-t#ûk#al l#b#ô’ 15 watt#hî h#’#met#  
 ne’#deret# w#s#r# m#r#’ miš#tôl#l wayyar#’ y#hw#h wayy#ra’ b#’ên#yw kî-’ên  
 miš#p#t# 16 wayyar#’ kî-’ên ’îš wayyiš#tôm#m kî ’ên map##gîa’ wattôša’ lô  
 z#r#’ô w#s#id##q#t#ô hî s#m#k##t##hû 17 wayyil#baš s##d##q#h kaššir#y#n  
 w#k#ôb#a’ y#šû’#h b#r#’šô wayyil#baš big##d#ê n#q#m til#b#šet# wayya’at#  
 kam#’îl qin#’#h 18 k#’al g#mulô#t# k#’al y#šall#m h##m#h l#s##r#yw g#mûl  
 l#’#y#b##yw l#’iyyîm g#mûl y#šall#m 19 w#yîr#’û mimma’#r#b# ’et#-š#m  
 y#hw#h ûmimmiz#rah#-šemeš ’et#-k#b#ô#d#ô kî-y#b#ô’ k#ann#h#r s##r rûah#  
 y#hw#h n#s#s#h b#ô 20 ûb##’ l#s#iyyôn gô’#l ûl#š#b#ê p#eša’ b#ya’#q#b# n#’um  
 y#hw#h 21 wa’#nî z#’t# b#rî#t#î ’ô#t##m ’#mar y#hw#h rûh#î ’šer ‘#leyk##  
 ûd##b##ray ’šer-#am#tû b#p#îk## l#’-y#mûšû mippîk## ûmippî zar#’#k##  
 ûmippî zera’ zar#’#k## ’#mar y#hw#h m#’att#h w#’ad#-‘ôl#m 60 1 qûmî ’ô#rî kî  
 b##’ ’ô#r#k# ûk##b#ô#d# y#hw#h ‘#layik# z#r#h# 2 kî-hinn#h hah##šek#  
 y#k#asseh-’eres# wa’#r#p#el l#’ummîm w#’#layik# yiz#rah# y#hw#h  
 ûk##b#ô#d#ô ‘#layik# y#r#’eh 3 w#h#l#k#û g#ôyim l#’ôr#k# ûm#l#k#îm



l#n#g#ahh zar#h##k# 4 ##'î-s#b#îb# 'ênayik# ûr#'î kull#m niq#b#s#û b##'û-l#k#  
 b#nayik# m#r#h#ôq y#b##'û ûb##n#t#ayik# 'al-s#ad# t#'#man#h 5 '#z tir#'î  
 w#n#har#t ûp##h#ad# w#r#h#ab# l#b##b##k# kî-y#h#p##k# '#layik# h#môn  
 y#m h#êl gôyim y#b##'û l#k# 6 šip##'at# g#mallîm t#k#ass#k# bik##rê mid##y#n  
 w#'êp##h kull#m mišš#b##' y#b##'û z#h#b# ûl#b#ôn#h yi###'û ût##hill#t#  
 y#hw#h y#b#a###rû 7 k#l-s##'n q#d##r yiqq#b##s#û l#k# 'êlê n#b##yôt#  
 y#š#r#t#ûnek# ya'#lû 'al-r#s#ôn miz#b#h#î ûb#êt# tip##'ar#tû '#p##'r  
 8 mî-'#lêh k#'#b# t#'#p#eyn#h w#k#ayyônîm 'el-'#rubb#t#êhem 9 kî-lî 'iyyîm  
 y#qawwû w#'#niyyôt# tar#šîš b#ri'š#n#h l#h#b#î' b##nayik# m#r#h#ôq kas#p#m  
 ûz#h#b##m 'itt#m l#š#m y#hw#h '#l#hayik# w#liq#d#ôš yi##r#'#l kî p##'r#k#  
 10 ûb##nû b##nê-n#k##r h##m#t#ayik# ûmal#k#êhem y#š#r#t#ûnek# kî  
 b##qis##pî hikkî#t#îk# ûb#ir#s#ônî rih#am#tûk# 11 ûp#itt#h#û š#'#rayik# t#mîd#  
 yôm#m w#lay#l#h l# yiss#g##rû l#h#b#î' '#layik# h#êl gôyim ûmal#k#êhem  
 n#hûg#îm 12 kî-haggôy w#hammam#l#k##h '#šer l#'-ya'ab##d#ûk# y#b##d#û  
 w#haggôyim h##r#b# yeh##r#b#û 13 k#b#ôd# hall#b##nôn '#layik# y#b#ô' b#rôš  
 tid##h#r ût##'aššûr yah##d#w l#p##'r m#qôm miq#d#šî ûm#qôm rag##lay  
 '#k#abb#d# 14 w#h#l#k#û '#layik# š#h#ôah# b#nê m#'annayik# w#hiš#tah##wû  
 'al-kappôt# rag##layik# k#l-m#na's##yik# w#q#r#û l#k# 'îr y#hw#h s#iyyôn  
 q#d#ôš yi##r#'#l 15 tah#at# h#yôt##k# '#zûb##h û##nû'##h w#'ên 'ôb##r  
 w##am#tûk# lig##'ôn 'ôl#m m##ô# dôr w#d#ôr 16 w#y#naq#t h##l#b# gôyim  
 w#š#d# m#l#k#îm tîn#qî w#y#d#a'att kî '#nî y#hw#h môšî'#k# w#g##'l#k#  
 '#b#îr ya'#q#b# 17 tah#at# hann#h##šet# '#b#î' z#h#b# w#t#ah#at# habbar#zel  
 '#b#î' k#esep# w#t#ah#at# h#'#s#îm n#h##šet# w#t#ah#at# h#'#b##nîm bar#zel  
 w##am#tû p##qudd#t##k# š#lôm w#n#g##ayik# s##d##q#h 18 l#'-yišš#ma' 'ôd#  
 h##m#s b#ar#s##k# š#d# w#šeb#er big##b#ûl#yik# w#q#r#t# y#šû'#h  
 h#ôm#t#ayik# ûš#'#rayik# t#hill#h 19 l#'-yih#yeh-l#k# 'ôd# haššemeš l#'ôr  
 yôm#m ûl#n#g#ahh hayy#r#ah# l#'-y#'îr l#k# w#h#y#h-l#k# y#hw#h l#'ôr 'ôl#m  
 w#'l#hayik# l#t#ip##'ar#t#k# 20 l#'-y#b#ô' 'ôd# šim#š#k# wîr#h##k# l#'  
 y#'#s#p# kî y#hw#h yih#yeh-l#k# l#'ôr 'ôl#m w#š#l#mû y#mê 'eb##l#k#  
 21 w#'amm#k# kull#m s#addîqîm l#'ôl#m yîr#šû '#res# n#s#er mat#t##'ay  
 ma'###h y#d#ay l#hit##p#'#r 22 haqq#t##n yih#yeh l#'elep# w#has#s##'îr l#g#ôy  
 '#s#ûm '#nî y#hw#h b#'itt#h#h '#h#îšenn#h 61 1 rûah# '#d##n#y y#hwih '#l#y  
 ya'an m#šah# y#hw#h '#t#î l#b#a###r 'n#wîm š#l#h#anî lah##b##š  
 l#niš#b#rê-l#b# liq#r# liš#b#ûyim d#rôr w#la'#sûrîm p#qah#-qôah# 2 liq#r#'  
 š#nat#-r#s#ôn layhw#h w#yôm n#q#m l#l#hênû l#nah##m k#l-'#b##lîm 3 l#š#ûm  
 la'#b##lê s#iyyôn l#t##t# l#hem p#'#r tah#at# '#p#er šemen ###ôn tah#at# '#b#el  
 ma'#t##h t##hill#h tah#at# rûah# k#h#h w#q#r# l#hem 'êlê has#s#ed#eq  
 mat#t#a' y#hw#h l#hit##p#'#r 4 ûb##nû h##r#b#ô#t# 'ôl#m š#m#môt# ri'š#nîm  
 y#qôm#mû w#h#idd#šû '#rê h##reb# š#m#môt# dôr w#d#ôr 5 w#'#m#d#û z#rîm  
 w#r#û s##'n#k#em ûb##nê n#k##r 'ikk#rêk#em w#k##r#mêk#em 6 w#'attem  
 k#h#nê y#hw#h tiqq#r#û m#š#r#t#ê '#l#hênû y#'#m#r l#k#em h#êl gôyim  
 t#k##lû ûb#ik##b#ôd##m tit##yamm#rû 7 tah#at# b#š#t#k#em miš#neh  
 ûk##lim#h y#r#n#nû h#el#q#m l#k##n b#ar#s##m miš#neh yîr#šû #im#h#at#  
 'ôl#m tih#yeh l#hem 8 kî '#nî y#hw#h '#h#b# miš#p#t# ##n#' g##z#l b#'ôl#h  
 w#n#t#at#tî p##'ull#t##m be'#met# ûb##rî#t# 'ôl#m 'ek##rôt# l#hem 9 w#nôd#a'  
 baggôyim zar#'#m w#s#e'#s##'êhem b#t#ôk# h#'ammîm k#l-r#êhem yakkîrûm  
 kî h#m zera' b#rak# y#hw#h 10 ô# '##î# bayhw#h t#g##l nap##šî b#'l#hay kî

hil#bîšanî big##d#ê-yeša‘ m#‘îl s##d##q#h y#‘#t##nî keh##t##n y#k#ah#n p#’#r  
 w#k#akkall#h ta‘#deh k##leyh# 11 kî k##’#res# tôs#î’ s#im#h##hh ûk##g#ann#h  
 z#rû‘eyh# t#as##mîah# k#n ’d##n#y y#hwih yas##mîah# s##d##q#h ût##hill#h  
 neg#ed# k#l-haggôyim

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.